

MINIMAX

KIVA

Manuel d'utilisation

(Notice originale)

DÉBROUSSAILLEUSE



Lire les instructions du manuel utilisateur.
Se familiariser avec le fonctionnement et les commandes de la machine.

User manual

(Translation of the original manual)

STRIMMER



Read the instructions in the user manual.
Become familiar with the operation and controls of the machine.

Manual de uso

(Traducción del manual original)

DESBROZADORA



Leer las instrucciones del manual del usuario.
Familiarizarse con el funcionamiento y los mandos de la máquina.

Manual de utilização

(Tradução do manual original)

MÁQUINA DE CORTA-MATO



Ler as instruções do manual do utilizador.
Familiarize-se com o funcionamento e os comandos da máquina.

Benutzerhandbuch

(Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)

MOTORSENSE



Die Anweisungen im Benutzerhandbuch durchlesen.
Sich mit den Funktionen und Bedienelementen der Maschine vertraut machen.

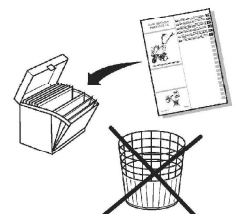
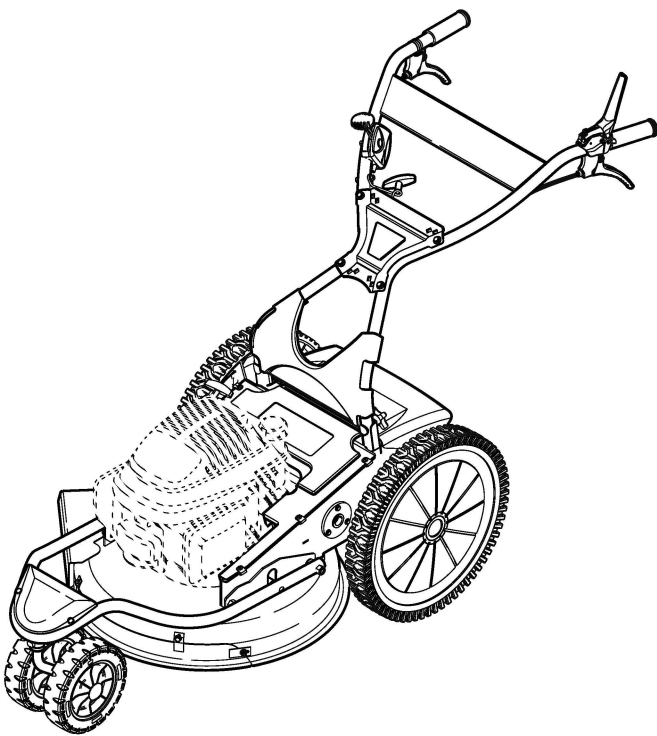
FR

EN

ES

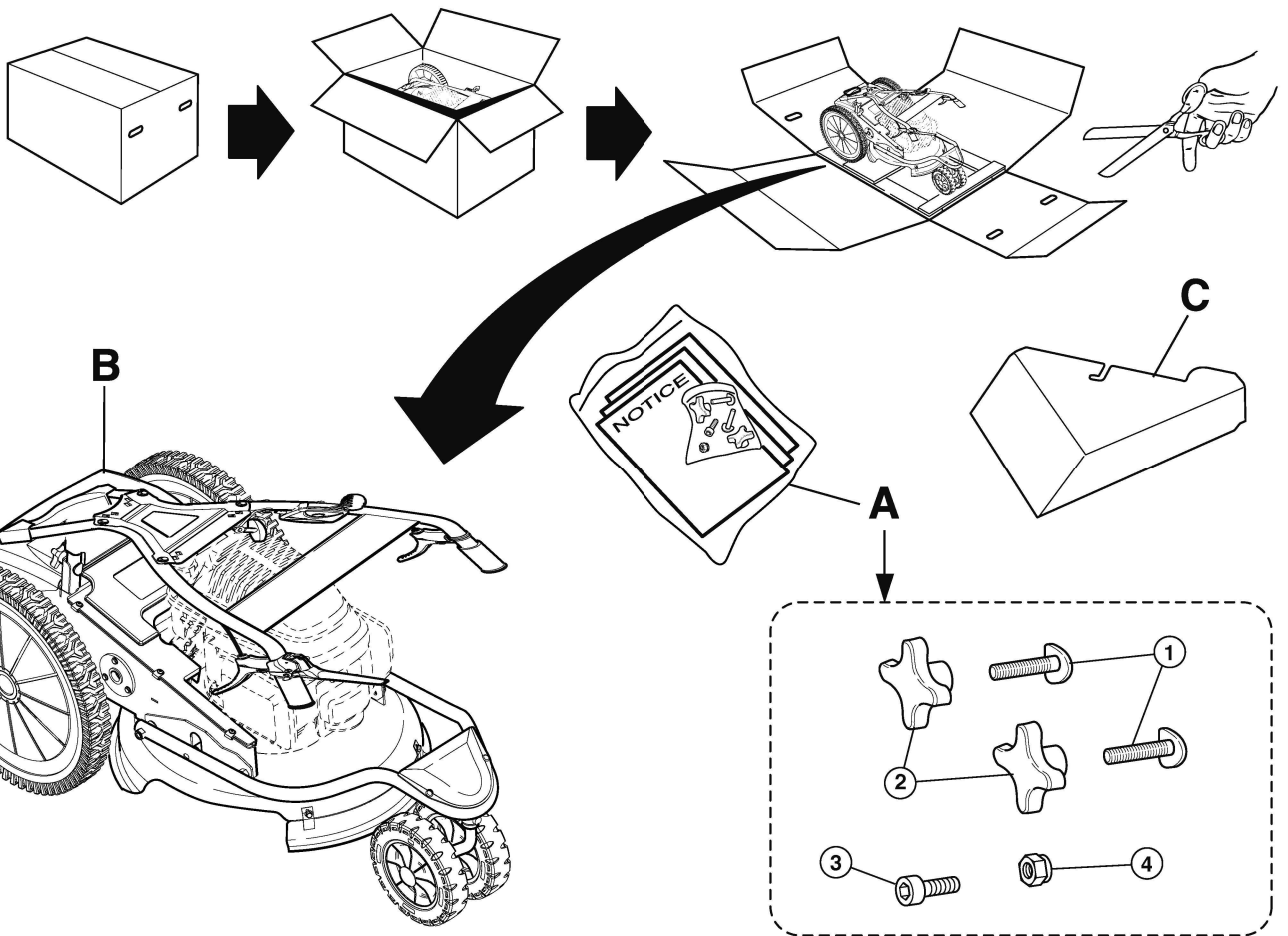
PT

DE

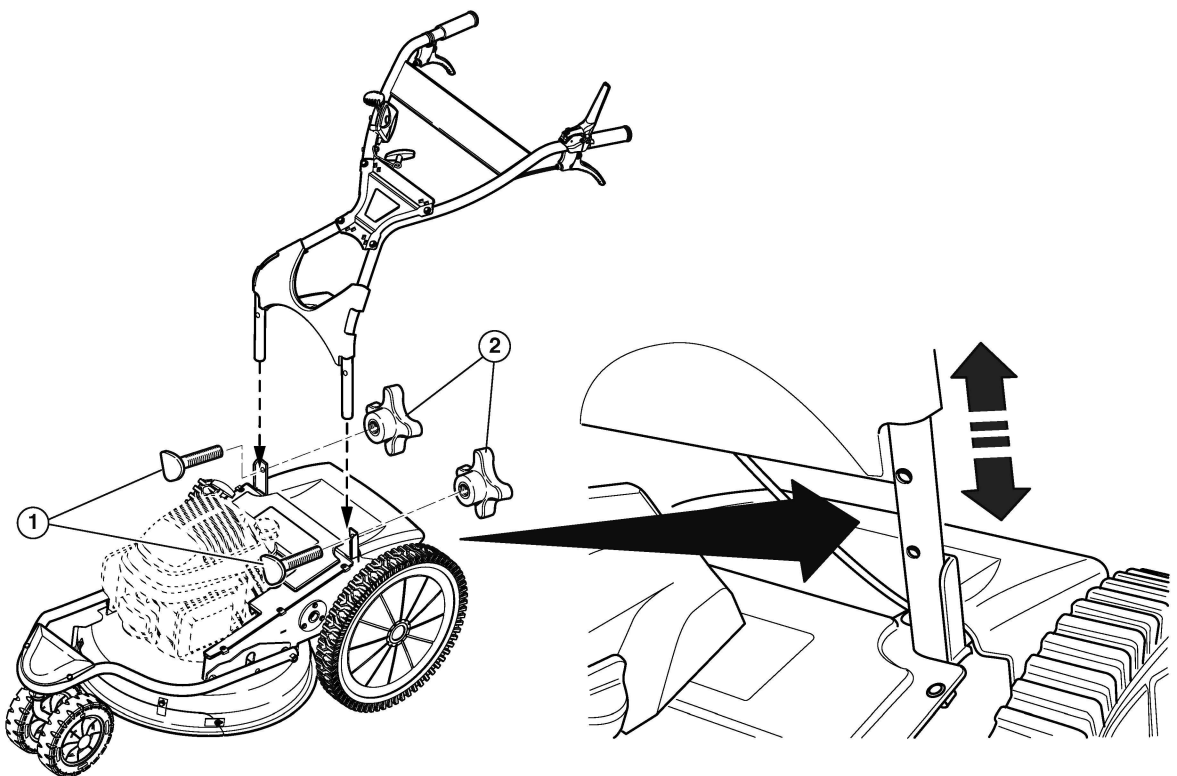




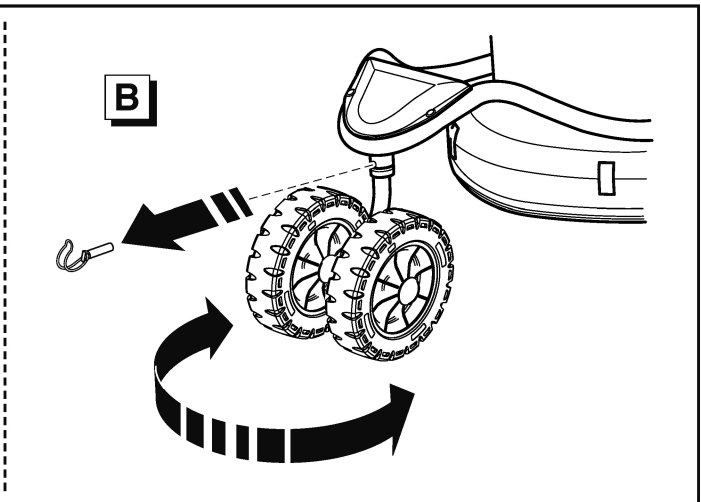
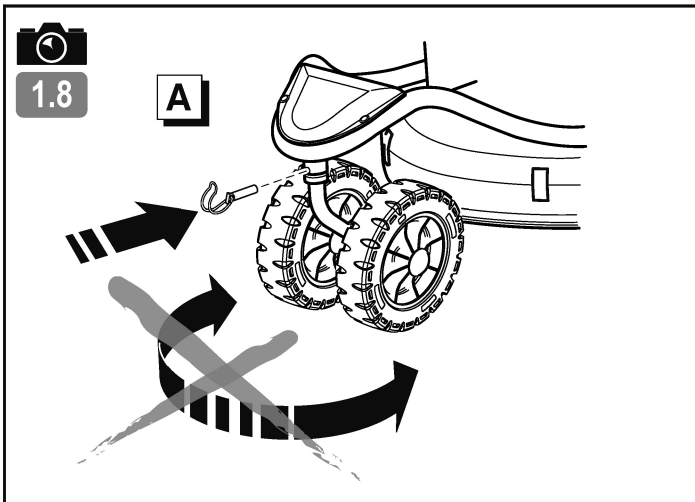
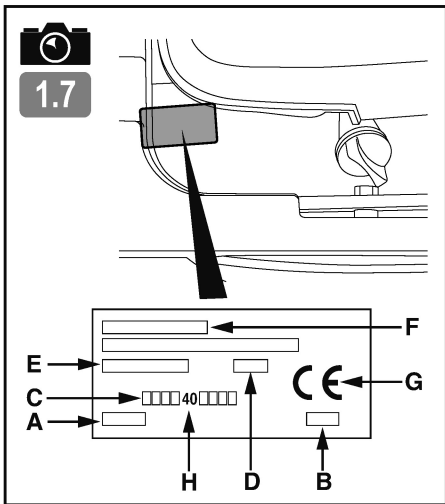
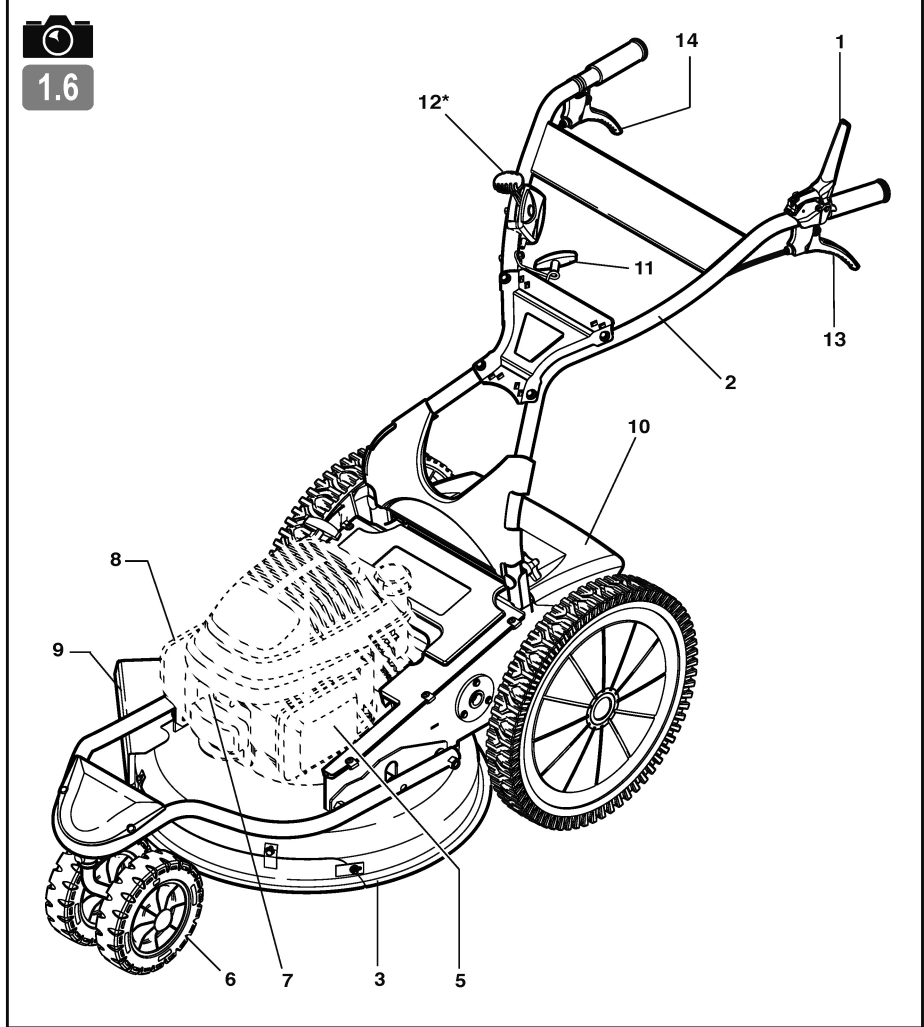
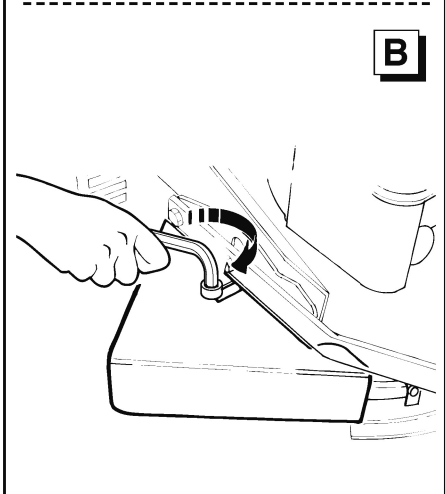
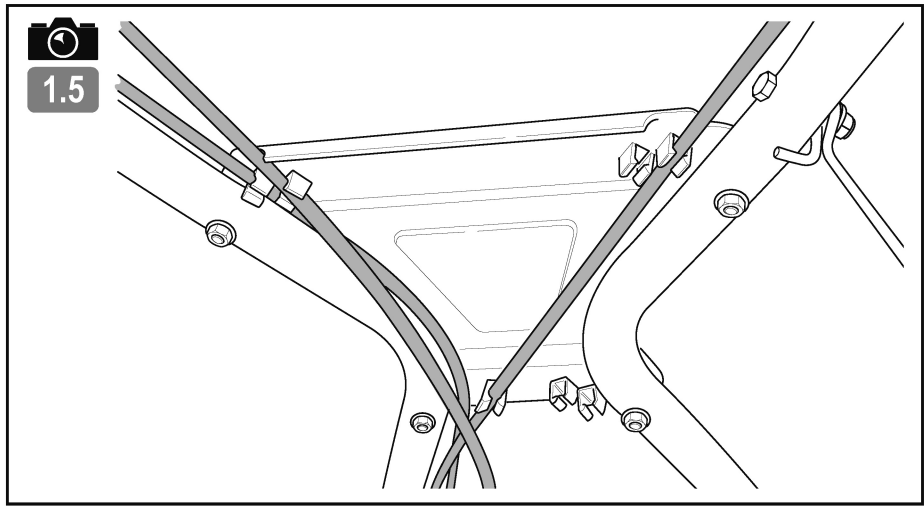
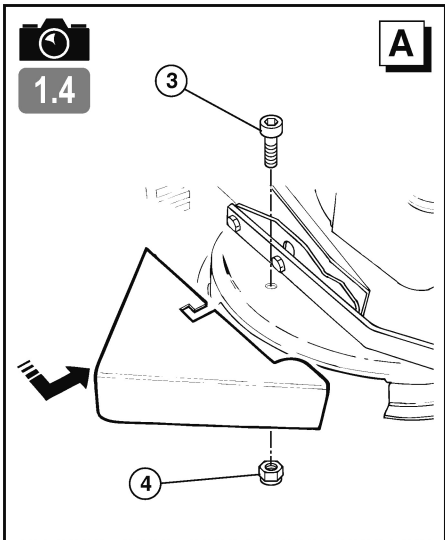
1.1

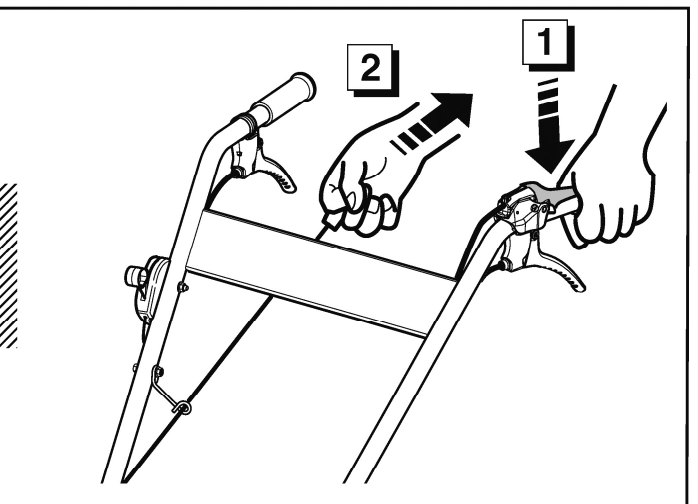
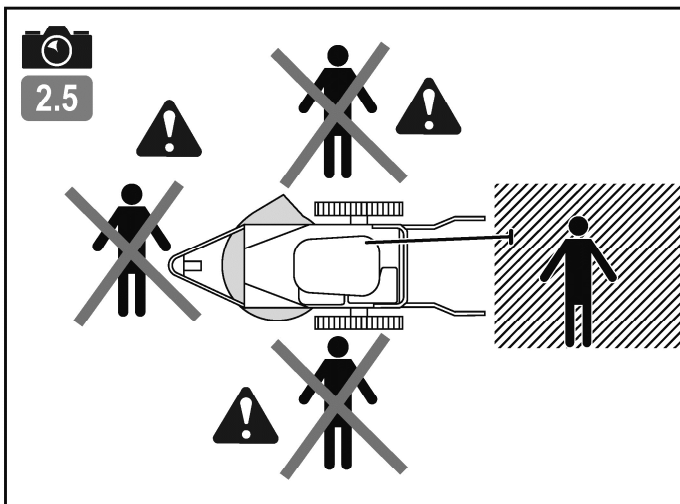
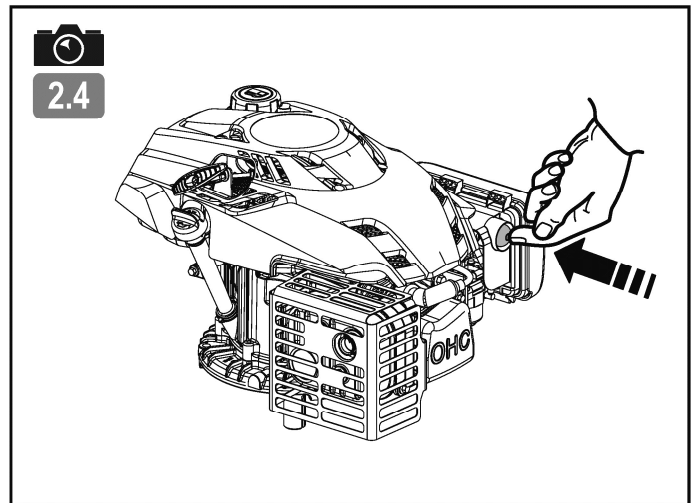
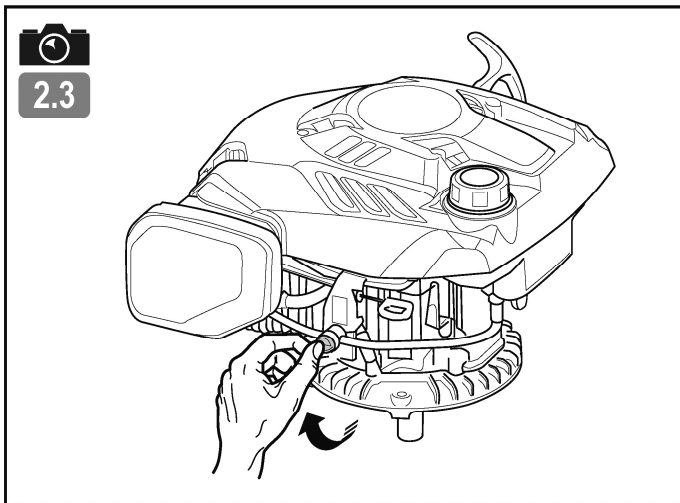
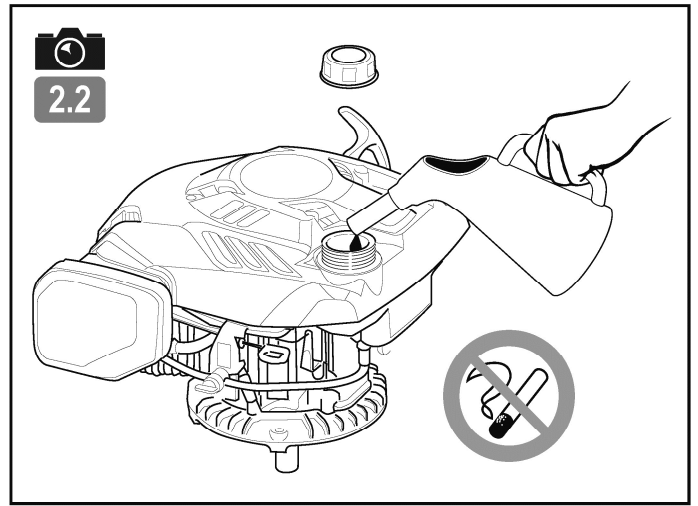
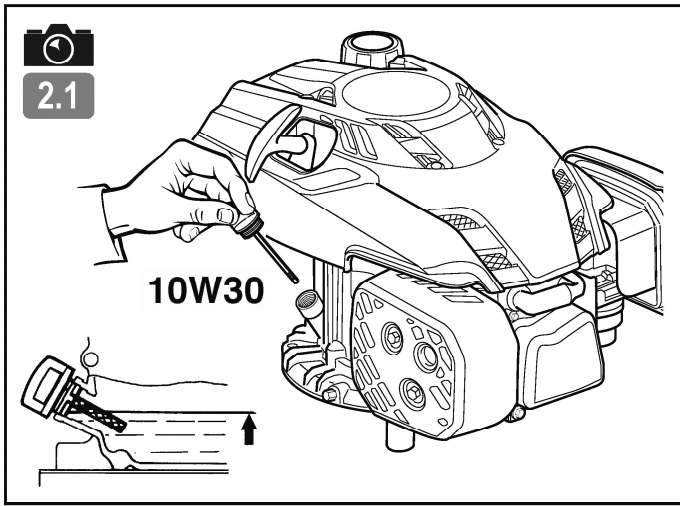


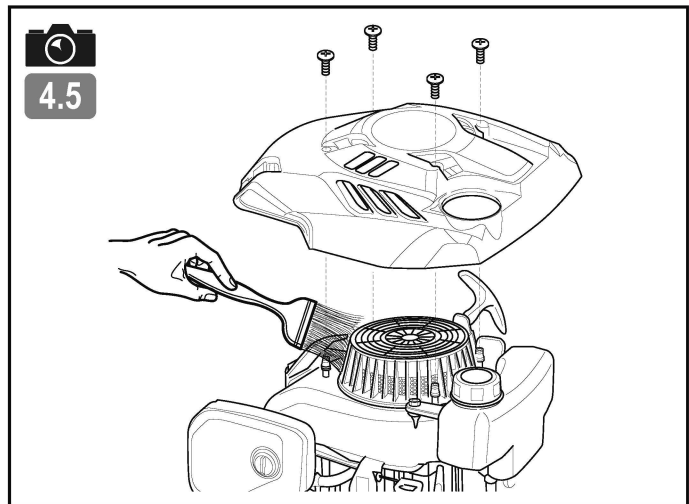
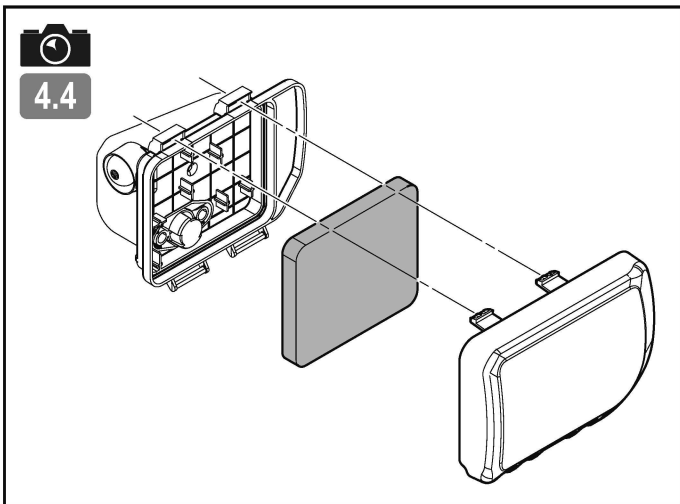
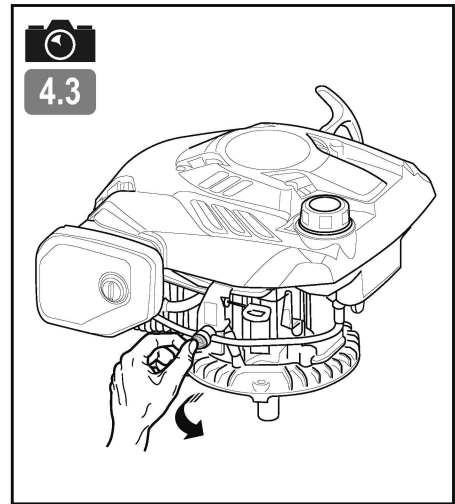
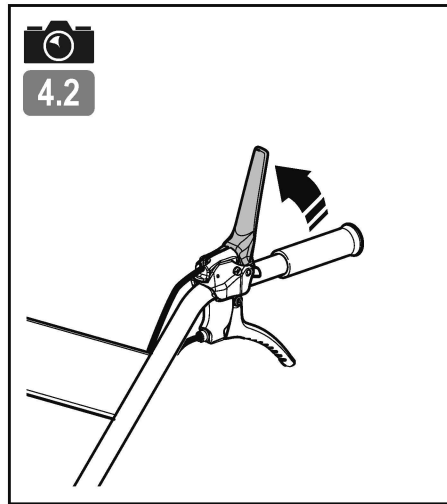
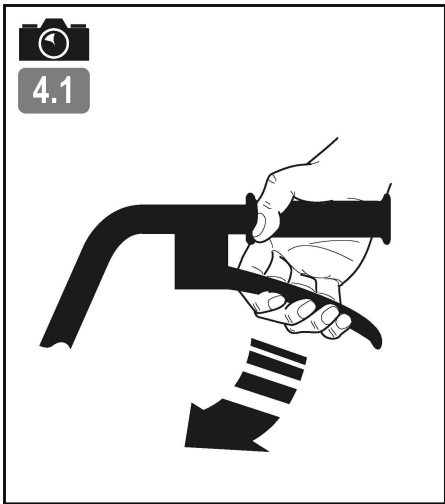
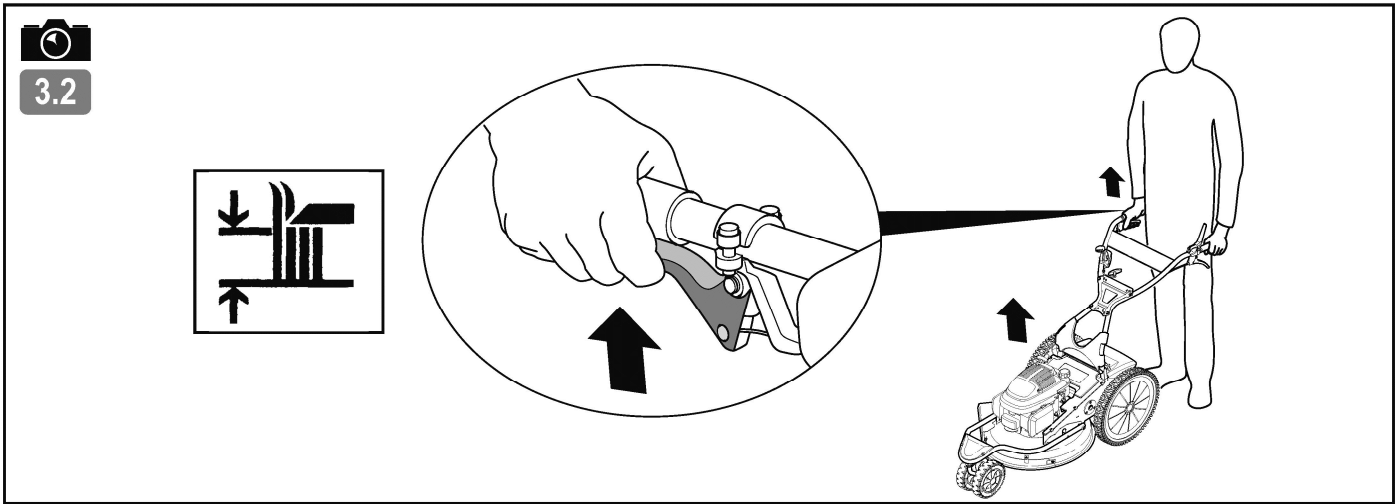
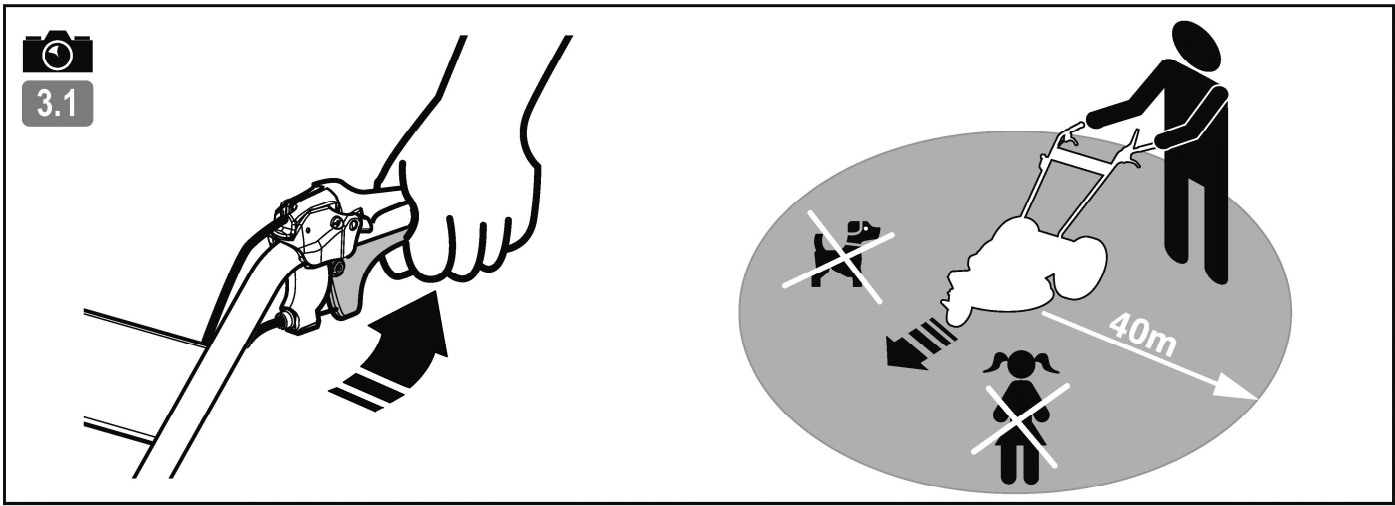
1.2



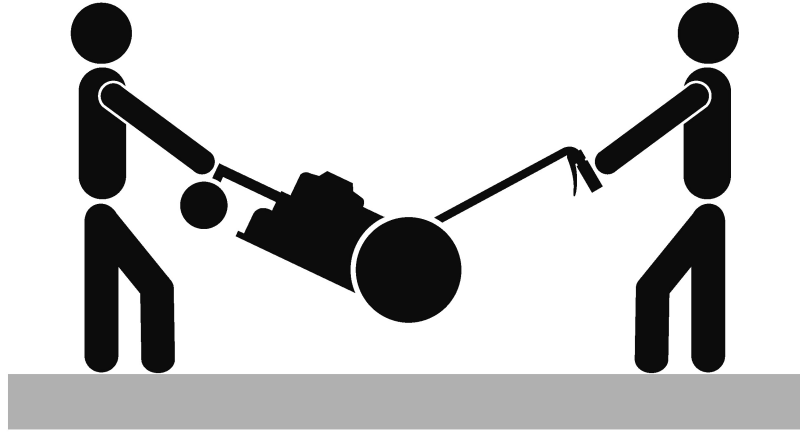
(*): FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)



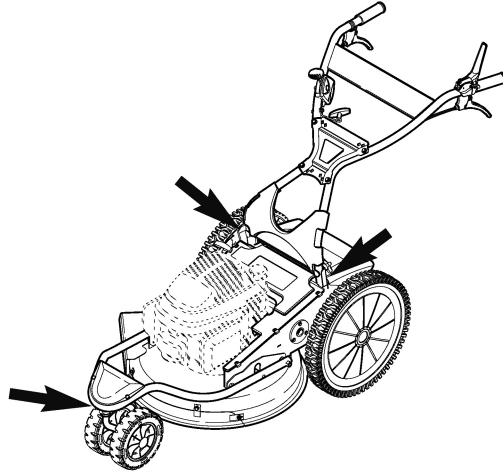




5.1



5.2



CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Attacher une attention particulière aux indications précédées des mentions suivantes :



ATTENTION : Signale une forte probabilité de blessures corporelles graves, voir un danger mortel si les instructions ne sont pas suivies

PRÉCAUTION : Signale une possibilité de blessures corporelles ou de détérioration de l'équipement si les instructions ne sont pas suivies

NOTE : Fournit des informations utiles



Ce signe vous appelle à la prudence lors de certaines opérations

En cas de problème, ou pour toutes questions concernant la machine, veuillez-vous adresser à un concessionnaire agréé



ATTENTION : La machine est conçue pour assurer un service sûr et fiable dans des conditions d'utilisation conformes aux Instructions. Avant d'utiliser votre machine, veuillez lire et assimiler le contenu de ce manuel. A défaut, vous vous exposeriez à des blessures et l'équipement pourrait être endommagé

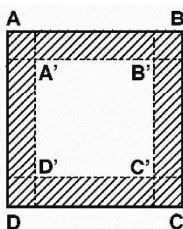
Formation / Informations :

- Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la machine. Savoir arrêter le moteur rapidement.
- La machine doit toujours être utilisée suivant les recommandations indiquées dans la notice d'instructions.
- Ne pas oublier que l'utilisateur est responsable des accidents ou des phénomènes dangereux survenant aux autres personnes ou à leurs biens. Il est de sa responsabilité d'évaluer les risques potentiels du terrain à travailler et de prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité, en particulier dans les pentes, les sols accidentés, glissants ou meubles.
- Ne jamais laisser les enfants, ou des personnes non familières avec ces instructions, utiliser la machine. Les réglementations locales peuvent fixer un âge minimal pour l'utilisateur.
- Ne pas utiliser la machine après avoir absorbé des médicaments ou des substances, réputées comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
- Pour utiliser la machine, portez des équipements de protections appropriés, en particulier des chaussures de sécurité, des pantalons longs, des lunettes protectrices et un casque antibruit.
- Utiliser la machine pour l'usage auquel elle est destinée, à savoir le débroussaillage. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine.

Préparation :

- Inspecter minutieusement la zone sur laquelle la machine doit être utilisée et éliminer tous les objets qui pourraient être projetés par la machine (pierres, fils, verre, objets en métal, etc...).
- Avant chaque utilisation, toujours procéder à une inspection visuelle de la machine pour s'assurer que les lames et/ou fléaux ainsi que leurs fixations, les déflecteurs ne sont ni usés ni endommagés. Faire remplacer les pièces usées ou endommagées par un réparateur agréé avant toute nouvelle utilisation.
- Si la machine est équipée d'un bouton d'arrêt moteur, maintenir les câbles électriques d'arrêt moteur en bon état de façon à garantir l'arrêt moteur. Vérifier l'absence de fuite de liquide (essence, huile, etc...)
- Ne pas utiliser la machine sans garde-boue ou capots de protection et s'assurer que tous les dispositifs de fixation sont bien serrés.
- Avant d'entreprendre le débroussaillage d'une parcelle de terrain, délimiter le périmètre de zone

dangereuse pour les tiers, en fonction des indications ci-après. Délimiter à l'aide de panneaux cette zone, en indiquant l'interdiction de pénétrer à l'intérieur pendant l'ouverture du chantier. La portée maximale d'éventuelles projections d'objets pouvant atteindre 40 mètres, veuillez délimiter le périmètre dangereux suivant le schéma ci-contre.



Périmètre de débroussaillage = A' - B' - C' - D'
Périmètre de sécurité = A - B - C - D

Les couloirs de sécurité (zones hachurées) doivent avoir une largeur minimum de 40m.

- Éviter de débroussailler à proximité de lieux habités, de passage ou de stationnement.
- Ne jamais utiliser la machine en présence de tiers.

Attention danger l'essence est hautement inflammable :

- Stocker le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet. Faire le plein à l'extérieur uniquement et ne pas fumer pendant cette opération.
- Ne jamais enlever le bouchon du réservoir d'essence ou ajouter de l'essence pendant que le moteur tourne ou tant qu'il est chaud.
- Si de l'essence a été répandue sur le sol, ne pas tenter de démarrer le moteur mais éloigner la machine de cette zone et éviter de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées.
- Entreposer la machine dans un endroit sec. Ne jamais entreposer la machine dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- Remettre correctement en place les bouchons du réservoir d'essence.
- Limiter la quantité d'essence dans le réservoir pour minimiser les éclaboussures.
- Ne pas faire tourner le moteur dans un endroit confiné où les vapeurs de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- Le monoxyde de carbone peut être mortel. Assurer une bonne ventilation.

Utilisation :

- Démarrer le moteur avec précaution en respectant les instructions du fabricant et en maintenant les pieds éloignés de l'(des) outil(s).
- Lors du démarrage du moteur, l'opérateur ne doit pas soulever la machine et celle-ci ne doit être inclinée que lorsque la lame de coupe est tournée du côté opposé à l'opérateur.
- Arrêter le moteur quand la machine est sans surveillance.
- Marcher, ne jamais courir avec la machine.
- Tirer la machine vers soi ou inverser le sens de marche (si disponible) avec beaucoup de précautions.
- Conserver la distance de sécurité par rapport aux outils rotatifs, donnée par la longueur du guidon.
- Ne pas placer les mains ou les pieds près ou sous des éléments en rotation.
- En cas de :
 - vibration anormale,
 - blocage,
 - problème d'embrayage,
 - choc avec un objet étranger,
 - détérioration du câble d'arrêt moteur (suivant modèle),

Arrêter le moteur immédiatement (si le câble moteur est coupé, actionner la commande du starter comme décrit au § "démarrage moteur"

pour arrêter le moteur), laisser la machine refroidir, débrancher le fil de bougie, inspecter la machine et faire effectuer les réparations nécessaires par un réparateur agréé avant toute nouvelle utilisation.

- Travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
- Ne pas utiliser la machine dans des pentes supérieures à 20%.
- Ne jamais débroussailler en tirant la machine vers soi
- Travailler les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.
- Ne pas s'arrêter ni démarrer brutalement lorsque l'on se trouve sur une pente. Ralentir sur les pentes et dans les virages serrés pour éviter tout basculement ou perte de contrôle. Être particulièrement vigilant lors des changements de direction sur les pentes.
- Sur un terrain encombrés d'objets ou de débris naturels ou rapportés (rochers, souches d'arbres, débris métalliques, piquets, etc...) : tout corps étranger pouvant se transformer en dangereux projectile et/ou abîmer la machine doivent être évités.
- Sur terrains en pente et mouillés attention aux risques de chute.
- L'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés peut rendre la machine dangereuse, et occasionner des dommages sur votre machine qui ne seront pas couverts par votre garantie.

Inspection / maintenance / stockage :

- Arrêter le moteur et débrancher la bougie avant toute opération d'inspection, de nettoyage, de changement d'outils (lame de coupe et/ou fléaux), de réglage ou d'entretien de la machine.
- Arrêter le moteur, débranchez la bougie et utiliser des gants épais pour changer l'(es) outil(s).
- Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres.
- Pour réduire les risques d'incendie, maintenir le moteur, le silencieux, et la zone de stockage de l'essence dégagés de végétaux, d'excès de graisse, ou de toute autre matière susceptible de s'enflammer.
- Faire remplacer les silencieux d'échappement défectueux par un réparateur agréé.
- Ne pas réparer les pièces. Faire remplacer les pièces par des pièces d'origine. Faire effectuer leur(s) remplacement(s) par un réparateur agréé avant toute nouvelle utilisation.
- Pour votre sécurité ne pas modifier les caractéristiques de votre machine. Ne pas modifier les réglages de régulation de vitesse du moteur et ne pas utiliser le moteur en survitesse. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
- Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local.

Déplacement, manutention, transport :

- Toute action sur la machine hors du débroussaillage doit s'effectuer avec les outils de coupe débranchés.
- Le déplacement (hors du débroussaillage) doit s'effectuer suivant les instructions du § "déplacement"
- Manutention : ne pas soulever la machine seul. Le poids de la machine est indiqué sur la plaque constructeur et dans ce manuel. La manutention doit s'effectuer comme décrit au § "manutention".
- Le chargement et le déchargement de la machine dans une remorque doit s'effectuer à l'aide d'une rampe de chargement adaptée.
- Arrimer correctement la machine pour un transport en toute sécurité.
- Le transport doit s'effectuer moteur arrêté et bougie débranchée à l'aide d'une remorque. N'utiliser aucun autre moyen de transport.

FR

EN

ES

PT

DE

DÉFINITION DES PICTOGRAMMES

FR

EN

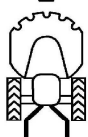
ES

PT

DE



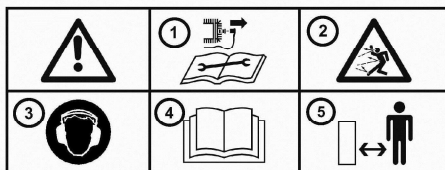
Commande de réglage hauteur de coupe



Commande d'embrayage avancement



Poignée coupe circuit



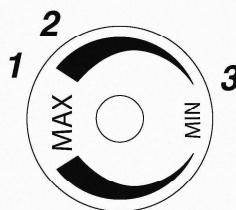
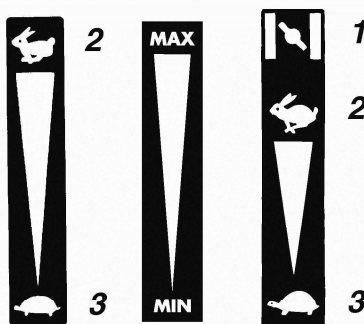
- 1 - Déconnecter la bougie avant tout entretien de réparation
- 2 - Lame rotative attention aux projections
- 3 - Portez un casque antibruit
- 4 - Lire le manuel d'utilisation
- 5 - Respect des distances de sécurité



Éloigner pieds et mains, lame rotative risque de sectionnement

Commande de gaz

(suivant motorisation)



- 1 - Starter
- 2 - Rapide
- 3 - Lent



Ne pas toucher aux surfaces chaudes



Les gaz d'échappement sont dangereux
Ne pas utiliser dans un endroit mal aéré



Couper le moteur avant de refaire le plein



Interdit de fumer, de faire ou d'approcher du feu



Puissance acoustique garantie



Pictogrammes présents ou non suivant le modèle de machine

INFORMATIONS TECHNIQUES

Modèle machine	MINIMAX	Niveau de pression acoustique au poste de conduite (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A)	83.5	
Poids	kg	52	Incertitude de mesure	dB(A)	1
Modèle moteur	EA190V	Niveau de puissance acoustique mesurée (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A)	96.8	
Puissance nette * pour un régime moteur	KW tr/min	4.1 3600	Incertitude de mesure	dB(A)	1
Puissance nominale Régime moteur nominal	KW tr/min	3.4 3200	Niveau de vibrations aux mains de l'opérateur (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	m/s ²	7.5
Niveau de puissance acoustique garantie	dB(A)	99	Incertitude de mesure	m/s ²	2

* La puissance du moteur indiquée dans ce document est une puissance nette obtenue par l'essai d'un moteur de série selon la norme SAE J 1349 à une vitesse de rotation donnée. La puissance d'un autre moteur de production peut être différente de cette valeur indiquée. La puissance réelle d'un moteur installé sur une machine dépendra de différents facteurs comme la vitesse de rotation, les conditions de température, d'humidité, de pression atmosphérique, de maintenance et autres.

DEBALLAGE / ASSEMBLAGE

NOTA: Dans un souci permanent d'amélioration, le constructeur précise que l'intégralité de ce manuel n'est pas contractuelle, et se réserve le droit de modifier sans prévenir, les spécifications de ses machines.

1.1 Déballage

1.1



ATTENTION :
Un assemblage inapproprié de cette débroussailleuse peut provoquer des blessures graves. Assurez-vous de suivre toutes les instructions soigneusement.



ATTENTION :
Prendre garde à ne pas couper les câbles ou à rayer la peinture de la machine en coupant les arêtes de la caisse.

Rep.	Contenu de la caisse
A	Pochette notices + pièces + pochette boulonnerie
B	Débroussailleuse
C	Déflexeur latéral



1.2

Montage du guidon

Retourner le guidon, en évitant d'abimer les câbles, le positionner à l'intérieur de la machine et le fixer à l'aide des 2 boulons à la hauteur souhaitée.



1.4

Montage du déflexeur latéral



1.5

Fixation câbles



1.6

Description des éléments

- 1 - Poignée de frein de lame
- 2 - Guidon
- 3 - Carter de coupe
- 5 - Boîtier de filtre à air
- 6 - Roue avant pivotante
- 7 - Bougie d'allumage
- 8 - Grille d'échappement
- 9 - Déflexeur latéral
- 10 - Bouchon du réservoir d'essence
- 11 - Corde de lanceur à réenroulement automatique
- 12 - Manette de gaz*
- 13 - Manette d'embrayage d'avancement
- 14 - Manette de réglage de hauteur de coupe

* (suivant motorisation)



1.7

Plaque d'identification de la machine

- A - Puissance nominale
- B - Masse en kilogrammes
- C - Numéro de série
- D - Année de fabrication
- E - Type de la machine
- F - Nom et adresse du constructeur
- G - Identification CE
- H - 40 = Débroussailleuse



1.8

Roue avant fixe ou pivotante

- A = Roue avant fixe
- B = Roue avant pivotante

DEMARRAGE MACHINE



2.1

Plein d'huile et niveau



2.2

Plein d'essence

Super ou sans plomb ou SP95 E10.



2.3

Ouvrir le robinet d'essence



2.4

Pompe d'amorçage

Si le moteur est froid, presser la pompe d'amorçage trois fois.

Si le moteur est chaud, ne pas presser la pompe d'amorçage.



2.5

Démarrage moteur

Tirer sur la poignée du lanceur



Lors du démarrage de la machine toujours rester dans la zone de sécurité.

FR

EN

ES

PT

DE

UTILISATION

Cette machine est destinée à :

- La coupe de l'herbe.
- Au débroussaillage léger (diamètre maxi de coupe : 15 mm).

Cette machine n'est pas destinée à une utilisation professionnelle.



3.1

Marche avant



3.2

Réglage hauteur de coupe



Respecter une zone de sécurité de 40 m de rayon autour de la machine.

FR

EN

ES

PT

DE

ARRÊT



4.1

Arrêt de la marche avant

Relâcher le levier d'embrayage.



4.3

Fermer le robinet d'essence



4.5

Nettoyer le carter du lanceur

En cas d'utilisation sur terrain sec nettoyer le carter lanceur au moins toutes les 4 heures



4.2

Arrêt moteur



4.4

Nettoyer le filtre à air

TABLEAU D'ENTRETIEN

Contrôles quotidiens

Avant de mettre le moteur en marche, vérifier les points suivants.

- Absence de boulons et écrous desserrés ou cassés.



4.4

- Propreté de l'élément du filtre à air.



Ne pas utiliser de solvant inflammable pour nettoyer l'élément mousse du filtre à air.



2.1

- Niveau d'huile moteur propre.

- Absence de fuites d'essence et d'huile moteur.



2.2

- Niveau d'essence suffisant.

- Sécurité de l'environnement.

- Absence de vibrations et de bruits excessifs.

Toutes les 8 heures (Tous les jours)

- Nettoyer le moteur et vérifier boulons et écrous.
- Vérifier et refaire le plein d'huile

Après les 20 premières heures

- Vidange huile moteur

Toutes les 50 heures

- Vidange huile moteur
- Nettoyer la bougie
- Nettoyer le filtre à air

Toutes les 100 heures


- Changement de l'élément du filtre à air
- Nettoyer et régler la bougie et les électrodes
- Vérifier et régler le jeu de soupape
- Nettoyer la calamine de la culasse
- Nettoyer et régler le carburateur

- Révision générale du moteur si nécessaire.

DÉPLACEMENT ET MANUTENTION

 ← Déplacement

5.1

 Arrêter le moteur
Laisser refroidir la machine
Débrancher la bougie

 Ne pas soulever la machine seul

 ← Point d'arrimage

5.2

FR

EN

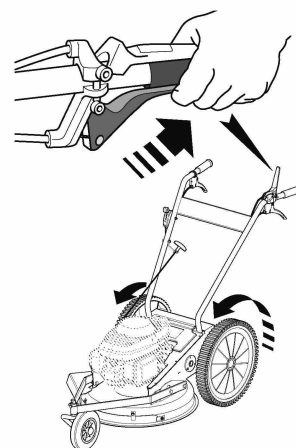
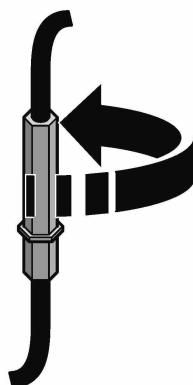
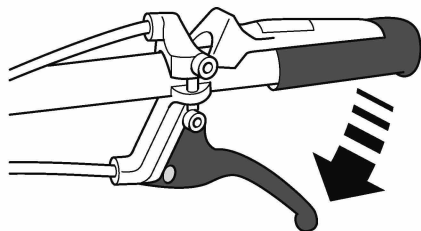
ES

PT

DE

Réglage du câble d'embrayage

6.1



Affûtage de la lame

6.2

Il est conseillé de faire affûter et équilibrer votre lame toutes les 20 heures par un réparateur agréé.

SAFETY INSTRUCTIONS

Pay close attention to indications preceded by the following statements:

FR



CAUTION: Indicates a high probability of serious physical injury or danger of death if the instructions are not followed

EN

PRECAUTION: Indicates a possibility of physical injury or damage to the equipment if the instructions are not followed

ES

NOTE: Provides useful information

PT



This symbol warns you to be careful during certain operations

If a problem occurs, or if you have any questions about the machine, please contact an approved dealer

DE



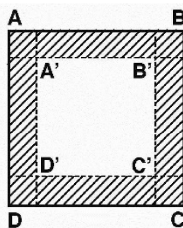
CAUTION: The machine is designed to provide safe and reliable service when used according to the instructions. Please read and memorise the content of this manual before you use your machine. If you do not, you will risk injury and the equipment may be damaged

Training / Information:

- Familiarise yourself with the correct use and the controls before using the machine. Know how to shut the engine off quickly.
- The machine must always be used according to the recommendations indicated in the instruction manual.
- Remember that the user is responsible for any accidents or dangerous reactions occurring to other people or their belongings. It is their responsibility to assess the potential risks in the land to be worked and to take all the necessary precautions to guarantee their safety, in particular on slopes or on rough, slippery or loose ground.
- Never let children or people who are unfamiliar with these instructions use the machine. A minimum user age may be set by local regulations.
- Do not use the machine after taking any medicines or substances considered as potentially harmful to your reflexes and vigilance.
- When using the machine, wear the appropriate protective gear, in particular safety boots, long trousers, goggles and ear protectors.
- Use the machine for the purpose for which it is intended, i.e. strimming. Any other use may be dangerous or may damage the machine.

Preparation:

- Carefully inspect the area where the machine is to be used and remove all objects which may be projected by the machine (stones, wires, glass, metal objects, etc.).
- Before each use, always perform a visual inspection of the machine to make sure that the blades and/or flails and their attachments and deflectors are not worn or damaged. Have worn or damaged parts replaced by an authorised repair technician before using the machine again.
- If the machine has an engine stop button, keep the engine stop electrical cables in good condition to ensure that the engine will stop. Check that there are no fluid leaks (petrol, oil, etc.).
- Do not use the machine without mudguard or protective covers and make sure that all the attachment mechanisms are fully tightened.
- Before beginning to clear a stretch of ground, mark out the area that may be dangerous for other people, as shown below. Mark out this area with notices forbidding people from entering while work is in progress. Since objects may be thrown up to 40 metres, mark out the dangerous area as shown in the diagram.



Strimming area = A' - B' - C' - D'

Danger zone = A - B - C - D

The danger areas (shaded) must be at least 40m wide.

- Avoid strimming around inhabited buildings, paths and parking areas.
- Never use when there are other people nearby.

Caution danger petrol is highly flammable:

- Store the fuel in containers specially provided for the purpose. Fill up with fuel outdoors only and do not smoke during the operation.
- Never remove the cap from the petrol tank or add petrol when the engine is running or when it is hot.
- If petrol is spilled on the ground, do not try to start the engine but move the machine away from this area and avoid causing any fires until the petrol fumes have dissipated.
- Store the machine in a dry place. Never store the machine in premises where the petrol fumes may reach a flame, a spark or a high source of heat.
- Replace the caps of the fuel tank and the petrol can correctly.
- Limit the quantity of petrol in the tank to minimise splashing.
- Do not run the engine in a confined space where carbon monoxide fumes may build up.
- Carbon monoxide may be fatal. Make sure that the premises are well ventilated.

Use:

- Start the engine carefully, following the manufacturer's instructions and keeping your feet away from the tool(s).
- When starting the engine, the operator must not raise the machine and the machine must only be tilted when the cutting blade is turned away from the operator.
- Shut down the engine when the machine is unsupervised.
- Walk, never run with the machine.
- Pull the machine towards you or reverse the movement direction (if possible) with a great deal of care.
- Keep the safe distance in relation to the rotating tools, given by the handlebar length.
- Never put your hands or feet near or under rotating elements.
- In the event of:
 - Abnormal vibration,
 - Blockage,
 - Clutching problem,
 - Collision with a foreign object,
 - Damage to the engine shutdown cable (depending on the model),

Shut down the engine immediately (if the engine shutdown cable is cut, activate the starter command as described in the § "starting the engine" to shut down the engine), let the machine cool down, disconnect the spark plug wire, inspect the machine and have the necessary repairs carried out by an authorised repair technician before using the machine again.

- Only work in daylight or in good quality artificial light.
- Do not use the machine on slopes greater than 20%.
- Never pull the machine towards you when brush cutting
- Work cross-wise on slopes, never ascending or descending.
- When working on a slope, do not stop or start abruptly. Slow down on slopes and tight turns to avoid losing your balance or loss of control. Be

particularly careful when changing direction on slopes.

- On ground encumbered with objects or debris whether natural or not (rocks, tree stumps, scrap metal, posts, etc.) any foreign body that might be transformed into a dangerous projectile and/or damage the machine must be avoided
- On sloping or wet ground, beware of the risk of slipping.
- Using accessories other than those recommended may make the machine dangerous and cause damage to your machine, which will not be covered by your warranty.

Inspection / maintenance / storage / Disposal:

- Shut down the engine and disconnect the spark plug before any cleaning, tool change (cutting blade and/or flail), adjustment or maintenance operations on the machine.
- Shut down the engine, disconnect the spark plug and wear thick gloves when changing the tool(s).
- Keep all nuts and screws tight to guarantee safe usage conditions.
- To reduce fire risk, keep the motor, the silencer and the fuel storage area free of plants, waste oil, or any other inflammable material.
- If the exhaust silencer is defective, have it replaced by an approved repairer.
- Do not repair the parts. Have the parts replaced with original parts. Have parts replaced by an authorised repair technician before using the machine again.
- For your safety, do not modify your machine's characteristics. Do not modify the engine speed regulation settings and do not use the engine in overspeed. Regular maintenance is essential to guarantee safety and maintain performance.
- Let the engine cool down before you store the machine inside premises.
- The device must be disposed of in accordance with the regulations in force in the country of use.

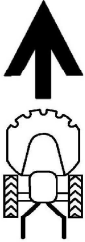
Moving, handling, transporting:

- Any action on the machine apart from strimming must be performed with the cutter blades disengaged.
- The machine must only be moved (except for brush-cutting purposes) in accordance with the instructions in the "Movement" section
- Handling: do not lift the machine on your own. The machine's weight is indicated on the manufacturer's plate and in this manual. The machine must be handled in accordance with the instructions in the "Handling" section.
- The machine must be loaded into and unloaded from a trailer using an adapted loading ramp.
- Lash the machine down correctly for safe transport.
- The machine must be transported with the engine shut down and the spark plug disconnected using a trailer. do not use any other method of transport.

DEFINITION OF THE PICTOGRAMS



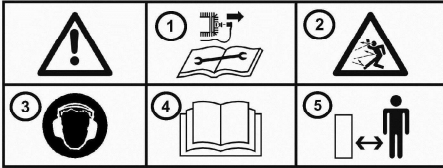
Cutting height control



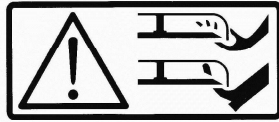
Forward motion clutch control



Short-circuit handle



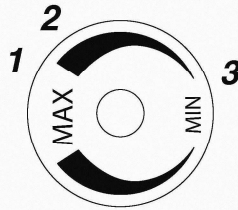
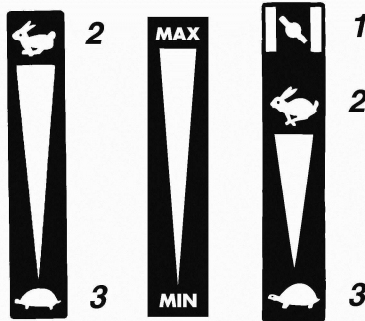
- 1 - Disconnect the spark plug before carrying out any maintenance or repairs
- 2 - Rotating blade: beware of projectiles
- 3 - Wear a helmet with ear defenders
- 4 - Read the User's Manual
- 5 - Observe the safety distances.



Keep your hands and feet away from the rotating blade – risk of being cut by the blade

Gas command

(according to motor)



- 1 - Starter
- 2 - Fast
- 3 - Slow



Do not touch hot surfaces



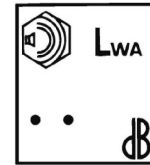
The exhaust gases are dangerous
Do not use in a poorly-ventilated area



Switch the engine off before filling up



Do not smoke or use any flames



Guaranteed acoustic power



Pictograms may or may not be present according to the machine model

TECHNICAL INFORMATION

Machine model	MINIMAX	Acoustic pressure level at operator's ears (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A)	83.5	
Weight	kg	52	Measurement uncertainty	dB(A)	1
Engine model	EA190V	Measured sound power level (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A)	96.8	
Net power *	KW	4.1	Measurement uncertainty	dB(A)	1
for an engine rate	rpm	3600	Level of vibrations on the operator's hands (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	m/s ²	7.5
Nominal power	KW	3.4	Measurement uncertainty	m/s ²	2
Nominal engine rate	rpm	3200			
Guaranteed sound power level	dB(A)	99			

* The engine power indicated in this document is a net power obtained by the test on a series engine according to standard SAE J 1349 at a given rotation speed. The power of another production engine may be different from this indicated value. The actual power of an engine installed on a machine will depend on different factors, such as the rotation speed, the temperature, humidity, atmospheric pressure, maintenance and other conditions.

FR

EN

ES

PT

DE

UNPACKING / ASSEMBLY

FR

EN

ES

PT

DE

NB: In his constant desire to improve his products, the manufacturer states that the whole of this manual is not contractual and reserves the right to modify the specifications of his machines without notice.



1.1

Unpacking



WARNING:
Inappropriate assembly of this rotary tiller could cause severe injuries. Ensure that you follow all the instructions carefully.



WARNING:
Take care not to cut the cables or scratch the machine's paintwork when cutting the edges of the case.

Ref.	Contents of the case
A	Instructions and parts pouch + nuts & bolts pouch
B	Brush cutter
C	Side deflector



1.2

Fitting the handlebars



1.4

Fitting the side deflector



1.5

Fitting the cable clamps



1.6

Description of the elements

- 1 - Blade brake handle
- 2 - Handlebar
- 3 - Cutter guard
- 5 - Air filter box
- 6 - Pivoting front wheel
- 7 - Spark plug
- 8 - Exhaust grill
- 9 - Side deflector
- 10 - Petrol tank cap
- 11 - Self-rewinding starter cord
- 12 - Throttle lever*
- 13 - Forward motion clutch lever
- 14 - Cutting height control lever

* (depending on the engine)



1.7

Machine identification plate

- A - Nominal power
- B - Weight in kilograms
- C - Serial number
- D - Year of manufacture
- E - Type of machine
- F - Manufacturer's name and address
- G - CE identification
- H - 40 = Brush cutter



1.8

Fixed or pivoting front wheel

- A = Fixed front wheel
- B = Pivoting front wheel

STARTING THE MACHINE



2.1

Top up the petrol and measure the level



2.2

Petrol to use

Super or lead-free or SP95 E10.



2.3

Open the petrol tap



2.4

Priming pump

If the engine is cold, press the priming pump three times.

If the engine is hot, do not squeeze the priming pump.



2.5

Engine starting

Pull the handle on the ignition cord



When the machine starts, remain within the safety zone.

USE



← Forward

3.1



Maintain a safety zone of 40 m in radius around the machine.



← Adjusting the cutting height

3.2

FR

EN

ES

PT

DE

STOPPING



← AStopping the cutting tools

4.1

Release the clutch lever.



← Close the fuel tap

4.3



← Clean the housing launcher

4.5

When used on dry ground, clean the housing launcher at least every 4 hours.



← Stopping the engine

4.2



← Clean the air filter

4.4

MAINTENANCE TABLE

Daily checks

Before starting the engine, check the following points.

- There must be no loosened or broken nuts or bolts.



- Cleanliness of the air filter element.

4.4



Do not use inflammable solvent to clean the foam air filter element.



- Engine oil level.

2.1

- No leaks of petrol or engine oil.



- Sufficient petrol.

2.2

- Environment protection.

- No vibrations or excessive noise.

Every 8 hours (every day)

- Clean the engine and check the nuts and bolts
- Check and top up the oil

After 20 hours

- Drain the engine oil

Every 50 hours

- Drain the engine oil
- Clean the spark plug
- Clean the air filter

Every 100 hours

- Change the air filter element
- Clean and set the spark plug and the electrodes
- Check and set the play in the valves
- Clean the carbon deposits from the cylinder head
- Clean and set the carburettor

- Give the engine a general overhaul, if necessary.

MOVEMENT AND HANDLING

FR



Movement



Stowing point

EN



Shut down the engine
Let the engine cool down
Disconnect the spark plug

ES



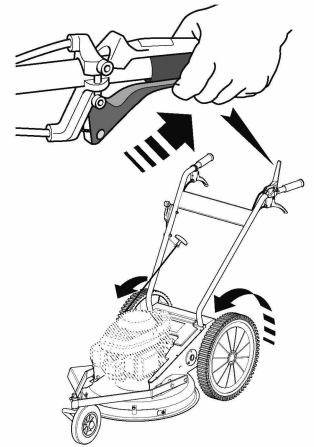
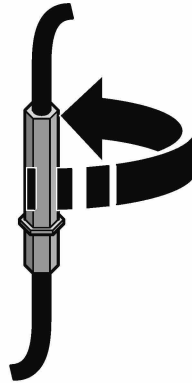
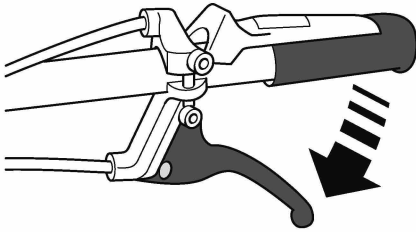
Do not try and lift the machine
alone

PT

DE

ADJUSTING THE CLUTCH CABLE

6.1



Sharpening the blade

6.2

We recommend that you have your blade sharpened and balanced every 20 hours by an approved repairer.

CONSIGNAS DE SEGURIDAD

Prestar especial atención a las indicaciones precedidas de las menciones siguientes:



ATENCIÓN: Indica una alta probabilidad de lesiones corporales graves, e incluso riesgo de muerte si no se siguen las instrucciones

PRECAUCIÓN: Indica una posibilidad de lesiones corporales o de deterioro del equipo si no se siguen las instrucciones

NOTA: Proporciona información útil



Este símbolo apela a la prudencia al realizar algunas operaciones

En caso de problemas o para cualquier pregunta relativa a la máquina, diríjase a un concesionario autorizado



ATENCIÓN: Esta máquina se ha concebido para garantizar un servicio seguro y fiable en condiciones de uso conformes con las instrucciones. Antes de utilizar la máquina, lea y asimile el contenido de este manual. En su defecto, podría verse expuesto a lesiones y el equipo podría resultar dañado

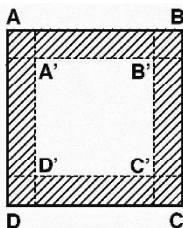
Formación / informaciones:

- Familiarizarse con el uso correcto y los mandos antes de utilizar la máquina. Es conveniente saber detener el motor rápidamente.
- La máquina debe utilizarse siempre de acuerdo con las recomendaciones indicadas en el manual de instrucciones.
- No olvidar que el usuario es responsable de los accidentes o fenómenos peligrosos que ocurran a las demás personas o a sus bienes. Es su responsabilidad evaluar los riesgos potenciales del terreno a trabajar y tomar todas las precauciones necesarias para garantizar su seguridad, en particular en las pendientes, los suelos accidentados, resbaladizos o blandos.
- No permitir en ningún caso que los niños o las personas no familiarizadas con estas instrucciones utilicen la máquina. Las normativas locales pueden establecer una edad mínima del usuario de la máquina.
- No utilizar la máquina tras haber ingerido medicamentos o sustancias que puedan perjudicar la capacidad de reflejos y de vigilancia.
- Para utilizar la máquina, lleve equipos de protección apropiados, en concreto, calzado de seguridad, pantalones largos, gafas protectoras y un casco antirruídos.
- Utilizar la máquina para su uso previsto, es decir, el desbrozamiento. Cualquier otro uso puede resultar peligroso o provocar el deterioro de la máquina.

Preparación:

- Inspeccionar minuciosamente la zona en la que vaya a utilizarse la máquina y eliminar todos los objetos que puedan ser proyectados por la misma (piedras, cables, cristales, objetos de metal...)
- Antes de utilizar la máquina, realizar un control visual para asegurarse que los deflectores, cuchillas y/o los hilos y sus fijaciones, no estén usados ni estropeados. Reemplazar las piezas usadas o estropeadas por un reparador autorizado antes de una nueva utilización.
- Si la máquina está provista de un botón de parada del motor, mantener los cables eléctricos de parada del motor en buen estado de manera que se garantice la parada del motor. Verificar la ausencia de fugas de líquido (gasolina, aceite, etc.).
- No utilizar la máquina sin guardabarros o tapas de protección y asegurarse de que todos los dispositivos de fijación estén bien apretados.
- Antes de acometer el desbrozo de una parcela de terreno, delimitar el perímetro de zona peligrosa para terceros, en función de las indicaciones siguientes. Delimitar esta zona con ayuda de paneles, indicando la prohibición de penetrar en su interior durante la apertura de la obra. El alcance máximo de eventuales proyecciones de objetos puede llegar a 40 metros,

delimite el perímetro peligroso según el esquema contiguo.



Perímetro de desbrozo = A' - B' - C' - D'

Perímetro de seguridad = A - B - C - D

Los pasillos de seguridad (zonas rayadas) deben tener una anchura mínima de 40 m.

Evitar desbrozar cerca de lugares habitados, de paso o de estacionamiento.

- No realizar la operación de desbrozamiento en ningún caso en presencia de terceros.

Atención, peligro, la gasolina es sumamente inflamable:

- Almacenar el carburante en recipientes especialmente previstos a este efecto. Llenar el depósito en el exterior únicamente y no fumar al realizar esta operación.
- No retirar en ningún caso el tapón del depósito de gasolina ni añadir gasolina mientras que el motor esté funcionando o esté caliente.
- Si se derrama gasolina por el suelo, no intentar arrancar el motor, sino alejar la máquina de esta zona y evitar provocar inflamaciones hasta que se hayan disipado los vapores de gasolina.
- Depositar la máquina en un lugar seco. No depositar la máquina en ningún caso en un local donde los vapores de gasolina puedan alcanzar una llama, una chispa o una fuente fuerte de calor.
- Colocar correctamente en su sitio los tapones del depósito y del alimentador de gasolina.
- Limitar la cantidad de gasolina en el depósito para reducir al mínimo las salpicaduras.
- No poner en funcionamiento el motor en un lugar viciado donde puedan acumularse los vapores de monóxido de carbono.
- El monóxido de carbono puede ser mortal. Asegurar una buena ventilación.

Uso:

- Arrancar el motor con precaución, respetando las instrucciones del fabricante y manteniendo los pies alejados de la(s) herramienta(s).
 - Una vez puesto en marcha el motor, el operador no debe levantar la máquina, y la misma sólo puede inclinarse cuando la cuchilla de corte se encuentra del lado opuesto al del operador.
 - Detener el motor cuando la máquina no esté bajo vigilancia.
 - Caminar con la máquina, pero no correr con ella en ningún caso.
 - Tirar de la máquina hacia uno mismo o invertir el sentido de la marcha (en caso de que esta opción esté disponible) con mucha precaución.
 - Conservar la distancia de seguridad en relación con las herramientas rotativas, en función de la longitud del manillar.
 - No colocar las manos ni los pies cerca de los elementos en rotación o debajo de ellos.
 - En caso de:
 - vibración anómala,
 - bloqueo
 - problema de embrague,
 - choque con un objeto extraño,
 - deterioro del cable de parada del motor (según modelo),
- Detener el motor inmediatamente (si el cable de parada del motor está cortado, accionar el mando del estarter, tal y como se describe en el § "arranque del motor" para detener el motor), dejar que la máquina se enfríe, desenchufar el cable de bujía, inspeccionar la máquina y ponerse en contacto con un reparador autorizado para que efectúe las reparaciones necesarias antes de volver a utilizar la máquina.
- Trabajar únicamente con la luz del día o con una luz artificial de buena calidad.
 - No utilizar la máquina en pendientes superiores al 20%.
 - No desbrozar nunca tirando de la máquina hacia sí.

- Trabajar las pendientes en sentido transversal, nunca en ascenso o en descenso.
- No parar ni arrancar bruscamente en una pendiente. Ralentizar en las pendientes y en las curvas cerradas para evitar cualquier balanceo o pérdida de control. Prestar especial atención en los cambios de dirección en las pendientes.
- En un terreno obstruido por la presencia de objetos o de restos naturales o traídos de otro lugar (rocas, troncos de árboles, restos metálicos, estacas, etc.): debe evitarse todo cuerpo extraño que pueda transformarse en proyectil peligroso o que pueda estropear la máquina.
- Atención a los riesgos de caída en terrenos inclinados y mojados.
- El uso de accesorios distintos de los recomendados puede hacer que la máquina sea peligrosa y ocasionar daños en la misma que no estarán cubiertos por la garantía.

Control / mantenimiento / almacenamiento:

- Detener el motor y desconectar la bujía antes de realizar cualquier operación de control, limpieza, cambio de herramientas (cuchilla de corte y/o hilo), ajuste o mantenimiento de la máquina.
- Detener el motor, desenchufar la bujía y utilizar guantes gruesos para cambiar la(s) herramienta(s).
- Mantener todas las tuercas y los tornillos apretados con el fin de garantizar unas condiciones de uso seguras.
- Para reducir los riesgos de incendio, mantener el motor, el silenciador y la zona de almacenamiento de gasolina libres de vegetación, exceso de grasa o cualquier otra materia susceptible de inflamarse.
- Ponerse en contacto con un reparador autorizado para que reemplace los silenciadores de escape defectuosos.
- No reparar las piezas. Reemplazar las piezas por piezas originales. Hacer reemplazar por un reparador autorizado antes de una nueva utilización.
- Por su seguridad, no modificar las características de la máquina. No modificar los ajustes de regulación de velocidad del motor ni utilizar el motor a una velocidad excesiva. Es esencial realizar un mantenimiento regular para garantizar la seguridad y el mantenimiento del nivel de rendimiento.
- Dejar que el motor se enfríe antes de guardar la máquina en un local.

Desplazamiento, manipulación y transporte:

- Toda acción en la máquina distinta del desbrozamiento debe efectuarse con las herramientas de corte desembragadas.
- El desplazamiento (aparte del realizado durante el desbrozamiento) debe efectuarse de acuerdo con las instrucciones del § "desplazamiento".
- Manipulación: no levantar la máquina solo. El peso de la máquina se indica en la placa de fabricante y al final de este manual. El mantenimiento debe realizarse como se describe en el § «mantenimiento».
- La carga y la descarga de la máquina en un remolque debe efectuarse utilizando una rampa de carga adaptada.
- Estibar correctamente la máquina para un transporte con total seguridad.
- El transporte debe efectuarse con el motor parado y la bujía desenchufada, utilizando un remolque. No utilizar ningún otro medio de transporte.

FR

EN

ES

PT

DE

DEFINICIÓN DE LOS PICTOGRAMAS

FR

EN

ES

PT

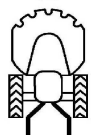
DE



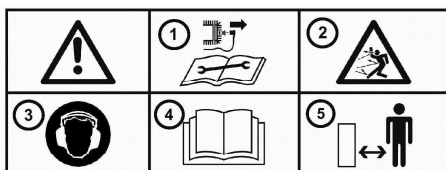
Mando de ajuste de altura de corte



Mando de embrague de avance



Empuñadura cortacircuitos



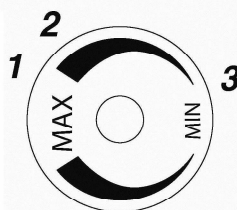
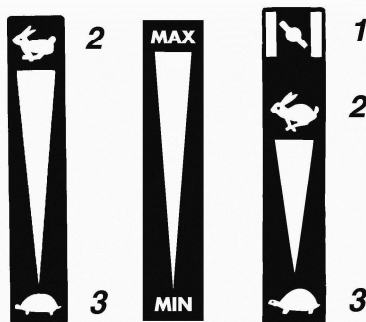
- 1 - Desconectar la bujía antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o reparación
- 2 - Hoja rotativa, atención a las proyecciones
- 3 - Ponerse un casco antirruídos
- 4 - Leer el manual de uso
- 5 - Respetar las distancias de seguridad



Alejar pies y manos, hoja rotativa, riesgo de corte

Mando de gas

(según motorización)



- 1 - Estárter
- 2 - Rápido
- 3 - Lento



No tocar las partes calientes



Los gases de escape son peligrosos
No utilizar la máquina en un lugar mal ventilado



Apagar el motor antes de rellenar el depósito



Prohibido fumar, hacer fuego o acercarse al fuego



Potencia acústica garantizada



Pictogramas presentes o no en función del modelo de la máquina

INFORMACIÓN TÉCNICA

Modelo de máquina	MINIMAX	Nivel de presión acústica en el puesto de conducción (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A)	83.5	
Peso	kg	52	Incertidumbre de la medida	dB(A)	1
Modelo de motor	EA190V	Nivel de potencia acústica medida (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A)	96.8	
Potencia neta *	KW	4.1	Incertidumbre de la medida	dB(A)	1
para un régimen motor	tr/min	3600	Nivel de vibración en las manos del operador (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	m/s ²	7.5
Potencia neta	KW	3.4	Incertidumbre de la medida	m/s ²	2
Régimen motor nominal	tr/min	3200			
Nivel de potencia acústica garantizado	dB(A)	99			

* La potencia del motor indicada en este documento es una potencia neta obtenida mediante pruebas de un motor de serie según la norma SAE J 1349 a una velocidad de rotación determinada. La potencia de otro motor de producción puede ser diferente a la de este valor indicado. La potencia real de un motor instalado en una máquina dependerá de diferentes factores: la velocidad de rotación, las condiciones de temperatura, la humedad, la presión atmosférica, el mantenimiento, y otros.

DESEMBALAJE / MONTAJE

NOTA: El fabricante, preocupado permanentemente por la mejora de sus productos, precisa que este manual, en su totalidad, no es contractual, y se reserva el derecho de modificar las especificaciones de sus máquinas sin previo aviso.

Desembalaje 1.1

ATENCIÓN:
El montaje inapropiado de esta motoazada puede provocar lesiones graves. Asegúrese de seguir todas las instrucciones cuidadosamente.

ATENCIÓN:
Tenga cuidado de no cortar los cables o rayar la pintura de la máquina al cortar las aristas de la caja.

Ind.	Contenido de la caja
A	Bolsa manuales + piezas + bolsa de pernos
B	Desbrozadora
C	Deflector lateral

Montaje de manillar 1.2

Montaje del deflector lateral 1.4

Montaje de sujetacables 1.5

Descripción de elementos 1.6

- 1 - Empuñadura de freno de hoja
- 2 - Manillar
- 3 - Cáster de corte
- 5 - Caja de filtro de aire
- 6 - Rueda delantera giratoria
- 7 - Bujía de encendido
- 8 - Rejilla de escape
- 9 - Deflector lateral
- 10 - Tapón del depósito de gasolina
- 11 - Cuerda de lanzador de rebobinado automático
- 12 - Palanca de gas*
- 13 - Palanca de embrague de avance
- 14 - Palanca de ajuste de altura de corte

* (Según motor)

Placa de identificación de la máquina 1.7

- A - Potencia nominal
- B - Masa en kilogramos
- C - Número de serie
- D - Año de fabricación
- E - Tipo de máquina
- F - Nombre y dirección del fabricante
- G - Identificación CE
- H - 40 = Desbrozadora

Rueda delantera fija o giratoria 1.8

- A = Rueda delantera fija
- B = Rueda delantera giratoria

FR

EN

ES

PT

DE

ARRANQUE DE MÁQUINA

Llenado de aceite y nivel 2.1

Llenado de gasolina 2.2

Súper o sin plomo o SP95 E10.

Abrir el grifo de gasolina 2.3

Bomba de cebado 2.4

Si el motor está frío, presione la bomba de cebado en tres ocasiones.

Si el motor está caliente, no apriete la bomba de cebado.

Arranque del motor 2.5

Tirar de la empuñadura del lanzador

ATENCIÓN: Durante el arranque de la máquina, permanecer en todo momento en la zona de seguridad.

USO

FR



3.1

Marcha adelante



3.2

Ajuste de altura de corte

EN



Respetar una zona de seguridad de 40 m de radio alrededor de la máquina.

ES

PT

DE

PARADA



4.1

Parada de herramientas de fresa

Soltar la palanca de embrague.



4.3

Cerrar el grifo de gasolina



4.5

Limpiar el lanzador de la vivienda.

Cuando se utiliza en la tierra seca, limpie el lanzador de la vivienda por lo menos cada 4 horas.



4.2

Parada del motor



4.4

Limpiar el filtro del aire

TABLA DE MANTENIMIENTO

Controles diarios

Antes de poner el motor en marcha, verificar los puntos siguientes.

- Ausencia de pernos y tuercas sueltos o rotos.



4.4

- Limpieza del elemento del filtro de aire.



No utilizar disolventes inflamables para limpiar el elemento espumoso del filtro de aire.



2.1

- Nivel de aceite motor limpio.

- Ausencia de fugas de gasolina y aceite motor.



2.2

- Nivel de gasolina suficiente.

- Seguridad del entorno

- Ausencia de vibraciones y de ruidos excesivos

Cada 8 horas (todos los días)

- Limpiar el motor y revisar pernos y tuercas
- Revisar y rellenar el aceite

Tras las 20 primeras horas

- Cambiar el aceite del motor

Cada 50 horas

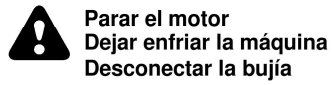
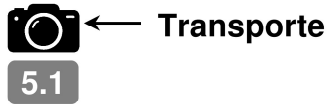
- Cambiar el aceite del motor
- Limpiar la bujía
- Limpiar el filtro del aire

Cada 100 horas

- Cambio del elemento del filtro del aire
- Limpiar y regular la bujía y los electrodos
- Revisar y regular las válvulas
- Limpiar el óxido de la culata
- Limpiar y regular el carburador

- Revisión general del motor si es necesario

TRANSPORTE Y MANIPULACIÓN



FR

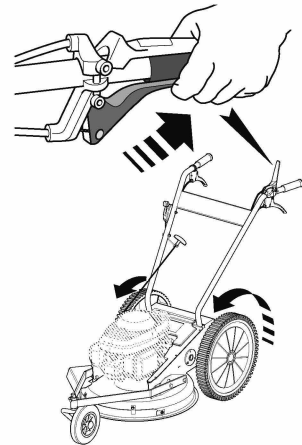
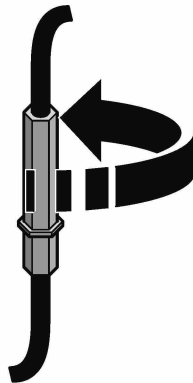
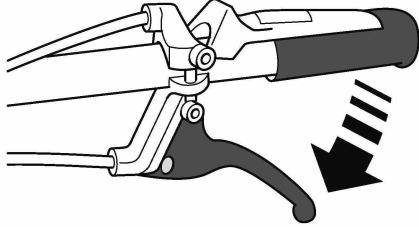
EN

ES

PT

AJUSTE DEL CABLE DE EMBRAGUE

6.1



DE

Afiladura de la hoja

6.2

Le aconsejamos que afile y equilibre la hoja cada 20 horas de uso. Esta operación deberá realizarla un reparador autorizado.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Tenha uma especial atenção às indicações com as seguintes menções:

FR



AVISO: Assinala uma forte probabilidade de ferimentos corporais graves, ver até um perigo mortal se as instruções não forem cumpridas.

EN

PRECAUÇÃO: Assinala uma possibilidade de ferimentos corporais ou de dano do equipamento se as instruções não forem cumpridas.

ES

NOTA: Fornece informações úteis.



: Este sinal chama-lhe à atenção durante algumas operações.

PT

No caso de problema, ou para todas as perguntas relacionadas com a motoenxada, é favor dirigir-se a um concessionário autorizado.

DE



AVISO: A máquina foi concebida para garantir um serviço seguro e fiável em condições de utilização conformes às instruções. Antes de usar a máquina, é favor ler e assimilar o conteúdo deste manual. Se não o fizer, expõe-se a sofrer ferimentos e o equipamento pode ficar danificado.

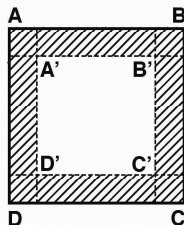
Formação / Informações :

- Familiarize-se com a utilização correcta e os comandos antes de utilizar a máquina. Saiba desligar o motor rapidamente.
- A máquina deve sempre ser utilizada seguindo as recomendações indicadas no manual de instruções.
- Não se esqueça que o utilizador é responsável pelos acidentes ou pelos fenómenos perigosos ocorridos nas outras pessoas ou aos seus bens. Fica na sua responsabilidade avaliar os potenciais riscos do terreno a trabalhar e tomar todas as precauções necessárias para garantir a sua segurança, especialmente nas inclinações, nos solos acidentados, escorregadios ou móveis.
- Nunca deixe as crianças, ou pessoas não familiarizadas com estas instruções, utilizar a máquina. As regulamentações locais podem fixar uma idade mínima para o utilizador.
- Não utilize a máquina após ter ingerido medicamentos ou substâncias, podendo prejudicar a sua capacidade de reflexo e de vigilância.
- Para utilizar a máquina, use equipamentos de protecção apropriados, especialmente sapatos de segurança, calças compridas, óculos de protecção e um capacete anti-ruído.
- Utilize a máquina para o uso a que foi destinado, ou seja para o desmatamento. Qualquer outro uso pode tornar-se perigoso ou danificar a máquina

Preparação :

- Inspeccione minuciosamente a zona na qual a máquina deve ser utilizada e elimine todos os objectos que podem ser projectados pela máquina (pedras, fios, vidro, objectos metálicos...).
- Antes de cada utilização, proceder sempre a uma inspeção visual da máquina para se certificar de que as lâminas e/ou facas, assim como as respetivas fixações, e os defletores não estão gastos nem danificados. Substituir as peças gastas ou danificadas num reparador autorizado antes de voltar a utilizar.
- Se a máquina estiver equipada de um botão para desligar o motor, mantenha os cabos eléctricos de paragem do motor em bom estado de funcionamento de forma a garantir a paragem do motor.
- Verifique a ausência de fuga de líquidos (combustível, óleo...)
- Não utilize a máquina sem guarda-lama ou tampa de protecção e verifique se todos os dispositivos de fixação estão bem apertados.

- Antes de iniciar o desmatamento de uma parcela de terreno, delimitar o perímetro da zona perigosa para terceiros, em função das indicações a seguir. Delimitar com ajuda de painéis esta zona, indicando a proibição de penetrar no interior durante a abertura da obra. O alcance máximo de eventuais projecções de objectos pode atingir 40 metros, é favor delimitar o perímetro perigoso seguindo o esquema ao lado.



Perímetro de desmatamento = A' - B' - C' - D'

Perímetro de segurança = A - B - C - D

Os corredores de segurança (zonas rasuradas) devem ter uma largura mínima de 40m.

- Evite desmatar em proximidade de locais habitados, de passagem ou de estacionamento.
- Nunca utilize a máquina na presença de terceiros.

Aviso perigo o combustível é altamente inflamável :

- Armazene o combustível em recipientes especialmente previstos para este efeito. Encha o depósito apenas no exterior e não fume durante esta operação.
- Nunca remova a tampa do depósito de combustível ou adicione combustível enquanto o motor estiver a trabalhar ou enquanto este estiver quente.
- Se o combustível derramou no chão, não tente pôr a trabalhar o motor mas sim afaste a máquina desta zona e evite provocar qualquer inflamação enquanto os vapores de combustível não estiverem dissipados.
- Armazene a máquina num lugar seco. Nunca armazene a máquina num local onde os vapores de combustível podem atingir uma chama, uma faísca ou uma forte fonte de calor.
- Volte a colocar no devido lugar as tampas do depósito e do colector de combustível.
- Limite a quantidade de combustível no depósito para minimizar os salpicos.
- Não ponha a trabalhar o motor num lugar confinado em que os vapores de monóxido de carbono podem acumular-se.
- O monóxido de carbono pode ser mortal. Verifique a boa ventilação.

Utilização :

- Ponha a trabalhar o motor com precaução respeitando as instruções do fabricante e mantendo os pés afastados da(s) ferramenta(s).
- Durante o arranque do motor, o operador não deve levantar a máquina e esta só deve ser inclinada quando a lâmina de corte estiver virada para o lado oposto ao operador.
- Desligue o motor quando a máquina está sem vigilância.
- Ande, nunca corra com a máquina.
- Puxe a máquina para si ou inverta o sentido de andamento (se disponível) com muita precaução.
- Conserve a distância de segurança em relação às ferramentas rotativas, dada pelo comprimento do guiador.
- Nunca coloque as mãos ou os pés em proximidade ou debaixo dos elementos em rotação.
- Em caso de :
 - vibração anormal,
 - bloqueio
 - problema de embraiagem,
 - choque com um objecto estranho,
 - deterioração do cabo de paragem do motor (consoante o modelo),
- Desligue o motor imediatamente (se o cabo de

paragem de motor estiver cortado, accione o comando do starter como descrito no § "ligar o motor" para desligar o motor), deixe a máquina arrefecer, desligue o fio da vela, inspeccione a máquina e mande efectuar as reparações necessárias por um reparador autorizado antes de proceder a qualquer nova utilização.

- Trabalhe apenas à luz do dia ou com uma luz artificial de boa qualidade.
- Não utilize a máquina em inclinações superiores a 20%.
- Nunca desmate puxando a máquina para si
- Trabalhe as inclinações no sentido transversal, nunca ao subir ou ao descer.
- Não pare nem arranque brutalmente quando nos encontramos numa inclinação. Abrande nas inclinações e nas curvas apertadas para evitar qualquer queda ou perda de controlo. Esteja especialmente vigilante durante as mudanças de direcção nas inclinações.
- Num terreno obstruído por objectos ou fragmentos naturais ou levados (rochas, cepos de árvores, pedaços metálicos, piquetes, etc.): devem ser evitados qualquer corpo estranho podendo transformar-se em perigoso projectil e/ou danificar a máquina.
- Em terrenos inclinados e molhados, tenha cuidado com os riscos de queda.
- A utilização de acessórios outros que os recomendados pode tornar a máquina perigosa, e provocar danos à sua máquina que não serão cobertos pela sua garantia.

Inspeção / manutenção / armazenamento :

- Parar o motor e desligar a vela antes de qualquer operação de inspeção, de limpeza, de substituição de ferramentas (lâmina de corte e/ou facas), de regulação ou de manutenção da máquina.
- Desligue o motor, a vela e utilize luvas espessa para substituir a(s) ferramenta(s).
- Mantenha todas as porcas e parafusos apertados para garantir condições de utilização seguras.
- Para reduzir os riscos de incêndio, mantenha o motor, o silencioso, e a zona de armazenamento do combustível sem vegetais, excesso de gordura, ou de qualquer outra matéria susceptível de se inflamar.
- Mandar substituir os silenciosos de escape defeituosos por um reparador autorizado.
- Não reparar as peças. As peças devem ser substituídas por peças de origem. A sua substituição deve ser efectuada por um reparador autorizado antes de voltar a utilizar.
- Para a sua segurança não modifique as características da sua máquina. Não modifique os ajustes da regulação de velocidade do motor e não utilize o motor em sobre velocidade. Uma manutenção regular é essencial para a segurança e a manutenção do nível de performances.
- Deixe o motor arrefecer antes de guardar a máquina num local.

Deslocamento, manutenção, transporte :

- Qualquer acção na máquina durante o desmatamento deve efectuar-se com as ferramentas de corte desembraiada.
- O deslocamento (fora do desmatamento) deve efectuar-se de acordo com as instruções do § "deslocamento"
- Manutenção: não levante a máquina só. O peso da máquina está indicado na placa do construtor e neste manual. A manutenção deve efectuar-se como descrito no § "manutenção".
- O carregamento e o descarregamento da máquina num reboque devem efectuar-se com uma rampa de carregamento adaptada.
- Amarre correctamente a máquina para um transporte em toda a segurança.
- O transporte deve efectuar-se com o motor e a vela desligados e em cima de um reboque, não utilize nenhum outro meio de transporte.

DEFINIÇÃO DOS PICTOGRAMAS



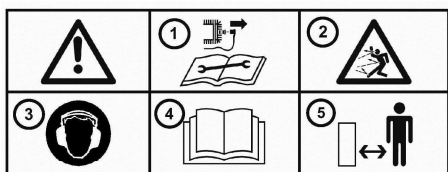
Comando de ajuste da altura de corte



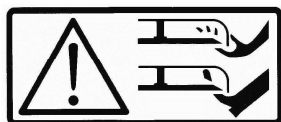
Comando de embraiagem para avançar



Pega corta-circuito



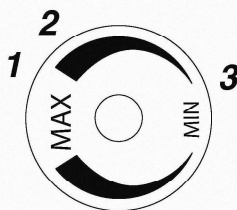
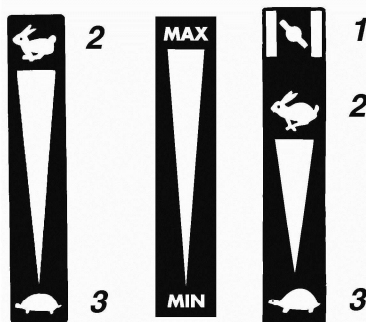
- 1 - Desligue a vela dianteira antes de proceder a qualquer manutenção de reparação
- 2 - Lâmina rotativa, cuidado com as projecções
- 3 - Use um capacete anti-ruído
- 4 - Leia o manual de utilização
- 5 - Respeite as distâncias de segurança



Afaste os pés e as mãos, lâmina rotativa risco de corte

Comando do acelerador

(após motorização)



- 1 - Starter
- 2 - Rápido
- 3 - Lente



Não tocar nas superfícies quentes



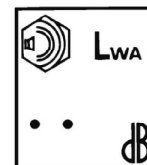
Os gases de escape são perigosos
Não utilizar em locais pouco arejados



Desligar o motor antes de abastecer o depósito



Proibido fumar, fazer ou aproximar chamas



Potência acústica garantida

FR

EN

ES

PT

DE



Os pictogramas presentes poderão estar, ou não, em conformidade com o modelo da máquina

INFORMAÇÕES TÉCNICAS

Modelo da máquina	MINIMAX	Nível de pressão acústica no posto de condução (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A)	83.5	
Peso	kg	52	Imprecisão da medição	dB(A)	1
Modelo do motor	EA190V	Nível medido de potência sonora (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A)	96.8	
Potência líquida * para um regime de motor	KW rpm	4.1 3600	Imprecisão da medição	dB(A)	1
Potência nominal Regime do motor nominal	KW rpm	3.4 3200	Nível de vibrações nas mãos do operador (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	m/s ²	7.5
Nível garantido de potência sonora	dB(A)	99	Imprecisão da medição	m/s ²	2

* A potência do motor indicada neste documento é uma potência líquida obtida através do ensaio de um motor de série segundo a norma SAE J 1349 a uma determinada velocidade de rotação. A potência de um outro motor de produção pode ser diferente deste valor indicado. A potência real de um motor instalado numa máquina dependerá de vários fatores, como a velocidade de rotação, as condições da temperatura, de humidade, de pressão atmosférica, de manutenção e outros.

DESEMBALAR / MONTAR

FR

EN

ES

PT

DE

NOTA: Numa preocupação permanente de melhoria, o construtor indica que a integridade deste manual não é contratual, e reserva-se o direito de modificar sem aviso prévio, as especificações das suas máquinas.



Desembalar

1.1



AVISO:

Uma montagem não apropriada desta motoenxada pode provocar ferimentos graves. É favor seguir todas as instruções cuidadosamente.



AVISO:

Tenha o cuidado de não cortar os cabos ou de riscar a pintura da máquina ao cortar as arestas da caixa.

Ref.	Conteúdo da caixa
A	Saco manuais + peças + bolsa cavilhas
B	Máquina corta-mato
C	Deflector lateral



1.2

Montagem do guiador



1.4

Montagem do deflector lateral



1.5

Montagem os aperta-cabos



1.6

Descrição dos elementos

- 1 - Pega de travão de lâmina
- 2 - Guiador
- 3 - Cáter de corte
- 5 - Caixa de filtro de ar
- 6 - Roda dianteira rotativa
- 7 - Vela de ignição
- 8 - Grelha de escape
- 9 - Deflector lateral
- 10 - Tampa do depósito de gasolina
- 11 - Corda do motor de arranque de enrolamento automático
- 12 - Manípulo de gás*
- 13 - Manípulo de embraiagem para avançar
- 14 - Manípulo de ajuste da altura de corte

* (Consoante motorização)



1.7

Placa de Identificação da máquina

- A - Potência nominal
- B - Peso em quilogramas
- C - Número de série
- D - Ano de fabrico
- E - Tipo de máquina
- F - Nome e morada do construtor
- G - Identificação CE
- H - 40 = Máquina corta-mato



1.8

Roda dianteira fixa ou rotativa

- A = Roda dianteira fixa
- B = Roda dianteira rotativa

ARRANQUE DA MÁQUINA



2.1

Encha o depósito de óleo e nivelar



2.2

Encha o depósito de gasolina

Super ou sem chumbo ou SP95 E10.



2.3

Abrir a torneira de combustível



2.4

Bomba de descarga

Se o motor estiver frio, pressione a bomba de escorvamento três vezes.

Se o motor estiver quente, não espremer a bomba de escorvamento.



2.5

Partida do motor


Puxe na pega do lançador



Durante o arranque da máquina, permanece sempre na zona de segurança e nunca aperte o manípulo de gás.

UTILIZAÇÃO

 ← **Marcha à frente**
3.1

 Respeite uma zona de segurança de 40 m de raio à volta da máquina.

 ← **Ajuste da altura de corte**
3.2

FR

EN

ES


PT

DE


DESLIGAR

 ← **Desligar ferramentas fresa**
4.1

Solte a alavanca da embraiagem.

 ← **Desligar o motor**
4.2

 ← **Fecher a torneira de combustível**
4.3

 ← **Limpar o filtro de ar**
4.4

 ← **Limpe o lançador de habitação.**
4.5

Quando usado em terra seca, limpe o lançador de habitação, pelo menos, a cada 4 horas.


TABELA DE MANUTENÇÃO


Controlos diários

Antes de colocar o motor em funcionamento, verifique os seguintes pontos.


- Ausência de cavilhas e porcas des-
apertadas ou partidas.

 ← ■ Limpeza do elemento do filtro de ar.
4.4

 **Não utilize nenhum solvente inflamável para limpar o elemento em espuma do filtro de ar.**

 ← ■ Nível do óleo do motor limpo.
2.1

- Ausência de fugas de combustível e de óleo do motor.

 ← ■ Nível de combustível suficiente.
2.2

- Segurança do ambiente

- Ausência de vibrações e de ruídos excessivos.

Às 8 horas (diariamente)

- Limpar o motor e verificar cavilhas e porcas
- Verificar e encher o depósito de óleo

Após as 20 primeiras horas

- Mudar o óleo do motor

Às 50 horas

- Mudar o óleo do motor
- Limpar a vela
- Limpar o filtro de ar

Às 100 horas

- Mudar o elemento do filtro de ar
- Limpar e ajustar a vela e os eléctrodos
- Verificar e ajustar a folga da válvula
- Limpar a calamina da culatra
- Limpar e ajustar o carburador

- Revisão geral do motor se necessário

DESLOCAMENTO E MANUTENÇÃO

FR



← Deslocamento



← Pontos de fixação

EN



Desligue o motor.
Deixe arrefecer a máquina
Desligue a vela

ES



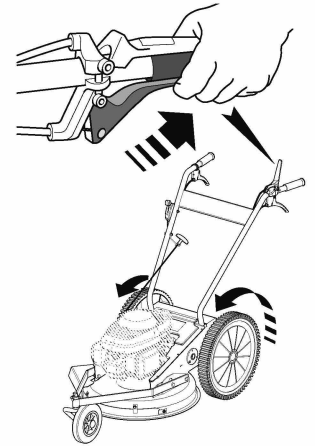
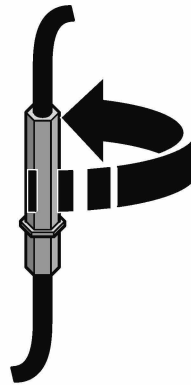
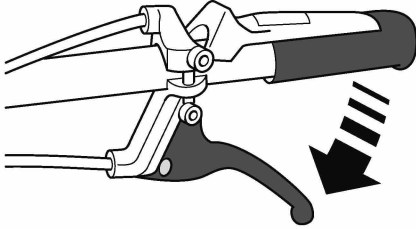
Não levante a máquina só.

PT

DE

AJUSTE DO CABO DE EMBRAIAGEM

6.1



Aguçamento da lâmina

6.2

Recomenda-se de mandar aguçar e equilibrar a sua lâminas às 20 horas de funcionamento por um reparador autorizado

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Achten Sie besonders auf folgende Warnhinweise:



ACHTUNG: Weist auf die Gefahr schwerer Körperverletzung oder Lebensgefahr hin, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.

VORSICHT: Weist auf die Gefahr einer Körperverletzung oder Materialbeschädigung hin, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.

BITTE BEACHTEN: Liefert nützliche Informationen.



: Dieses Symbol macht Sie darauf aufmerksam, dass bei bestimmten Arbeiten Vorsicht geboten ist.

Bei Problemen oder Fragen zur Maschine wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Fachhändler.



ACHTUNG: Die Maschine arbeitet sicher und zuverlässig, wenn sie unter normalen Bedingungen und gemäß den Anweisungen benutzt wird. Lesen und verstehen Sie diese Anleitung, bevor Sie die Maschine in Gebrauch nehmen. Anderenfalls laufen Sie die Gefahr, verletzt zu werden und das Material zu beschädigen.

Kennenlernen / Informationen :

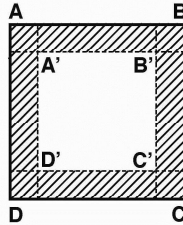
- Machen Sie sich vor dem Gebrauch der Maschine mit ihrer Funktionsweise und Bedienung vertraut. Lernen Sie, wie man den Motor schnell abschaltet.
- Die Maschine sollte immer gemäß den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen und Vorschriften in Gebrauch genommen werden.
- Vergessen Sie nicht, dass der Bediener für Unfälle oder gefährliche Vorfälle, bei denen anderen Personen oder Gegenständen Schaden zugefügt wird, haftet. Es obliegt ihm deshalb, die potentiellen, mit dem zu bearbeitenden Gelände zusammenhängenden Gefahren auf seine Verantwortung einzuschätzen und die erforderlichen Sicherheitsmassnahmen vor allem bei Gefälle, unebenem, glattem oder lockerem Boden zu treffen.
- Lassen Sie die Maschine niemals von Kindern oder Personen benutzen, die mit ihrer Bedienung nicht vertraut sind. Gemäß den jeweiligen Landesvorschriften kann ein Mindestalter für den Benutzer vorgegeben sein.
- Nehmen Sie die Maschine nicht in Gebrauch, wenn Sie Medikamente oder Substanzen, die das Reaktionsvermögen und die Konzentration bekannterweise mindern, eingenommen haben.
- Tragen Sie beim Gebrauch der Maschine geeignete Schutzausrüstungen: Sicherheitsschuhe, lange Hose, Schutzbrille und Gehörschutz.
- Nehmen Sie die Maschine ausschließlich für den Zweck, für den sie bestimmt ist, nämlich zur Gestrüppentfernung in Gebrauch. Jeder andere Gebrauch kann gefährlich sein und zur Beschädigung der Maschine führen.

Vorbereitung :

- Inspizieren Sie sorgfältig den Arbeitsbereich und entfernen sämtliche Gegenstände, die von der Maschine mitgerissen und geschleudert werden könnten (Steine, Drähte, Glas, Metallgegenstände usw.).
- Vor jeder Verwendung immer eine visuelle Kontrolle der Maschine durchführen, um zu überprüfen, dass die Klängen und/oder Schlegel sowie ihre Befestigungen und die Deflektoren weder abgenutzt noch beschädigt sind. Die abgenutzten oder beschädigten Teile müssen vor jeder erneuten Verwendung von einer zugelassenen Werkstatt ausgetauscht werden.
- Besitzt die Maschine einen Motorabschaltknopf, halten Sie die elektrischen Motorabschaltkabel in einwandfreiem Zustand, damit das Abschaltssystem funktionstüchtig bleibt.
- Kontrollieren Sie, dass keine Leckage vorliegt (Benzin, Öl usw.).
- Benutzen Sie die Maschine nicht ohne Kotflügel oder Schutzbleche und vergewissern sich, dass alle Befestigungen fest sitzen.

- Definieren Sie vor dem Einsatz die Gefahrzone für Dritte gemäß den nachstehenden Angaben. Grenzen Sie den Gefahrenbereich mit Schildern ab und machen darauf aufmerksam, dass das Eindringen in diesen Bereich während der Arbeiten untersagt ist.

Der Auswurf ist bis auf 40 Meter Reichweite möglich. Grenzen Sie die Gefahrzone gemäß dem abgebildeten Schema ab.



- Arbeitsbereich = A' - B' - C' - D'
- Sicherheitsbereich = A - B - C - D
- Die Sicherheitsdurchgänge (schraffierte Zonen) müssen mindestens 40m breit sein.
- Arbeiten Sie nicht zu nahe an Wohn-, Verkehrs- und Parkanlagen.
- Nehmen Sie die Maschine nicht in Betrieb, wenn Dritte sich im Arbeitsbereich aufhalten.

Achtung Gefahr: Benzin ist hochentzündlich :

- Bewahren Sie Treibstoff in speziell dafür vorgesehenen Behältern auf. Füllen Sie Treibstoff unbedingt nur im Freien ein und rauchen nicht währenddessen.
- Entfernen Sie niemals den Tankverschluss, und füllen Sie Benzin in keinem Fall bei laufendem oder warmem Motor ein.
- Ist Benzin auf den Boden ausgelaufen, versuchen Sie nicht, den Motor einzuschalten, sondern entfernen die Maschine aus dem betroffenen Bereich, bis die Benzindämpfe sich aufgelöst haben, um einer Entzündung vorzubeugen.
- Stellen Sie die Maschine an einem trockenen Ort ab. Lagern Sie die Maschine niemals in einem Raum, in dem Benzindämpfe eine Flamme, einen Funken oder eine starke Hitzequelle erreichen könnten.
- Setzen Sie den Tankverschluss und den Verschluss des Benzinvorratsbehälters richtig ein.
- Füllen Sie nicht zu viel Benzin ein, um Spritzer zu vermeiden.
- Lassen Sie den Motor nicht in einem engen Raum laufen, in dem Kohlenmonoxiddämpfe entstehen könnten.
- Kohlenmonoxid kann lebensgefährlich sein.

Gebrauch :

- Starten Sie den Motor behutsam gemäß den Anweisungen des Herstellers und halten die Füße fern von den Arbeitswerkzeugen.
- Beim Start des Motors darf der Bediener die Maschine nicht anheben, und, sie darf sich nur in geeigneter Position befinden, wenn die Klinge auf die dem Bediener gegenüberliegende Seite gerichtet ist.
- Stellen Sie den Motor ab, wenn die Maschine unbeaufsichtigt bleibt.
- Laufen Sie niemals, sondern gehen mit der Maschine.
- Ziehen Sie die Maschine zu sich oder führen den Richtungswechsel mit größter Vorsicht durch (bei vorhandener Option).
- Halten Sie stets einen Sicherheitsabstand zu den rotierenden Werkzeugen: Der Abstand ist durch die Länge des Lenkers vorgegeben.
- Bringen Sie Ihre Hände und Füße niemals in die Nähe oder unter die rotierenden Bauteile.
- Bei:
 - ungewöhnlicher Vibration
 - Feststecken
 - Problemen mit der Kupplung
 - Aufprall auf einen Fremdkörper
 - Beschädigung des Motorabschaltkabels (je nach Modell),
- Schalten Sie den Motor sofort ab (ist das

Motorabschaltkabel gerissen, betätigen Sie den Chokehebel wie im Abschnitt "Ingangsetzung" beschrieben, um den Motor abzustellen). Lassen Sie die Maschine abkühlen, trennen den Kerzendraht, inspizieren die Maschine und lassen vor einem erneuten Gebrauch die notwendigen Reparaturen von einem autorisierten Reparaturdienst durchführen.

- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder bei ausreichender Beleuchtung.
- Nehmen Sie die Maschine nicht auf Gefällen über 20% in Gebrauch.
- Ziehen Sie aus Sicherheitsgründen niemals die Maschine mit laufen dem Mähwerk auf sich zu.
- Arbeiten Sie stets quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts.
- Vermeiden Sie abrupte Halte- und Startmanöver auf Hängen. Verlangsamen Sie auf Hängen und in engen Kurven, um einem Kippen oder einem Kontrollverlust vorzubeugen. Besondere Vorsicht ist bei Richtungswechseln auf einem Hang geboten.
- Vorsicht bei natürlichen oder von Menschenhand geschaffenen Hindernissen auf dem Gelände (Felsbrocken, Baumstämme, Metallobjekte, Pfähle u.a.): Meiden Sie unbedingt sämtliche Fremdkörper, die von der Maschine erfasst und weggeschleudert werden und/oder die Maschine beschädigen könnten.
- Achtung Sturzgefahr auf Hängen oder nassem Gelände.
- Das Verwenden von anderem als empfohlenem Zubehör kann gefährlich sein und zu Maschinenschäden führen, die von der Garantie ausgeschlossen sind.

Prüfung / Wartung / Aufbewahrung :

- Den Motor ausschalten und vor jeder Prüfung, Reinigung, Einstellung und Wartung der Maschine sowie dem Austausch von Werkzeugen (Klinge und/oder Schlegel) die Zündkerze abziehen.
- Stellen Sie den Motor ab, trennen die Kerze und tragen zum Werkzeugwechsel dicke Schutzhandschuhe.
- Für einen sicheren Betrieb achten Sie darauf, dass alle Muttern und Schrauben fest sitzen.
- Zur Senkung der Brandgefahr halten Sie den Motor, den Schalldämpfer und den Abstellbereich frei von Pflanzen, Fettrückständen und sonstigen entzündlichen Stoffen.
- Lassen Sie beschädigte Schalldämpfer nur von einem autorisierten Reparaturdienst auswechseln.
- Die Teile nicht reparieren. Die Teile durch Original-Ersatzteile austauschen. Den/die Teile vor jeder erneuten Verwendung von einer zugelassenen Werkstatt austauschen lassen.
- Zu Ihrer Sicherheit nehmen Sie keine Umbauten vor, die die Merkmale Ihrer Maschine verändern. Verstellen Sie nicht die Drehzahlregelung des Motors und lassen den Motor nicht bei Überdrehzahl laufen. Eine regelmäßige Instandhaltung ist für die Sicherheit und die Erhaltung der Leistungen von wesentlicher Bedeutung.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.

Heben, Bewegen, Transportieren :

- Vor sämtlichen Arbeiten an der Maschine kuppeln Sie die Schneidwerkzeuge aus.
- Der Fahrbetrieb (Gestrüppentfernung ausgenommen) muss gemäß den Anweisungen des Abschnitts "Fahrbetrieb" erfolgen.
- Heben: Maschine nicht allein heben. Das Maschinengewicht ist auf dem Typenschild und in dieser Anleitung angegeben. Das Heben muss gemäß den Anweisungen des Abschnitts "Heben" erfolgen.
- Zum Auf- bzw. Entladen der Maschine von einem Anhänger ist unbedingt eine geeignete Laderampe zu benutzen.
- Für einen sicheren Transport achten Sie darauf, dass die Maschine ordentlich verzurrt ist.
- Die Maschine muss mit abgeschaltetem Motor und getrennter Kerze auf einem Anhänger transportiert werden. Verwenden Sie keine anderen Transportmittel.

FR

EN

ES

PT

DE

BESCHREIBUNG DER PIKTOGRAMME

FR

EN

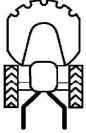
ES

PT

DE



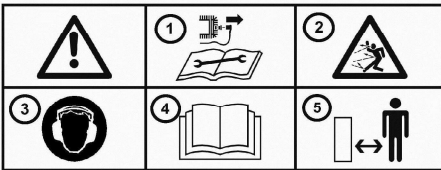
Regelbedienung
der Schnitthöhe



Kupplungsbetätigung
Fahrbewegung



Sicherheits-Griffsabschaltung



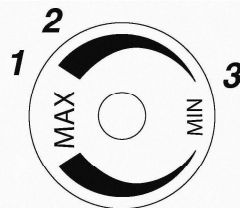
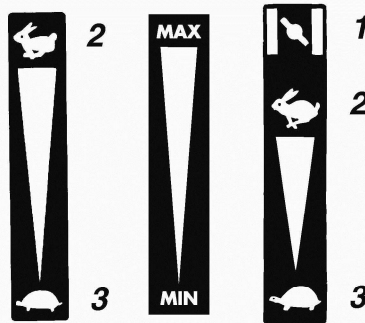
- 1 - Zündkerze vor Wartungs- und Reparaturarbeiten unbedingt trennen
- 2 - Rotierendes Schneidmesser: Achtung geschleuderte Gegenstände
- 3 - Gehörschutz tragen
- 4 - Bedienanleitung lesen
- 5 - Sicherheitsabstände einhalten



Schnittgefahr durch
rotierendes
Schneidmesser: Hände
und Füße fernhalten!

Gashebel

(je nach Antriebsart)



- 1 - Choke
- 2 - Schnell
- 3 - Langsam



Die heißen Oberflächen niemals berühren



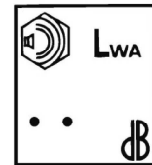
Abgase sind gefährlich für die Gesundheit
Niemals an einem schlecht durchlüfteten
Ort laufen lassen



Den Motor vor dem Volltanken ausschalten



Es ist verboten, in der
Maschinengegend zu rauchen,
Feuer zu machen oder der Maschine
zu nähern



Garantierte akustische Leistung



Je nach Maschinenmodell vorhandene oder nicht vorhandene Piktogramme

TECHNISCHE INFORMATIONEN

Maschinenmodell		MINIMAX	Schalleistungspegel am Fahrerstand (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A)	83.5
Gewicht	kg	52	Messunsicherheit	dB(A)	1
Modell/Motor		EA190V	Gemessener Schalleistungspegel (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A)	96.8
Nutzleistung * für eine Motorleistung	KW U/min	4.1 3600	Messunsicherheit	dB(A)	1
Nutzleistung	KW	3.4	Vibrationspegel an den Händen des Maschinenführers (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	m/s ²	7.5
Nenn Drehzahl des Motors	U/min	3200	Messunsicherheit	m/s ²	2
Garantierter Schalleistungspegel	dB(A)	99			

* Die in diesem Dokument angegebene Motorleistung ist eine Nutzleistung, die im Versuch mit einem Serienmotor gemäß der Norm SAE J 1349 mit einer gegebenen Drehzahl erhalten wurde. Die Leistung eines anderen Motors kann von diesem Wert abweichen. Die tatsächliche Leistung eines in eine Maschine eingebauten Motors ist von unterschiedlichen Faktoren abhängig, etwa der Umdrehungsgeschwindigkeit, den Temperaturbedingungen, der Feuchtigkeit, dem atmosphärischen Druck, der Instandhaltung, usw.

LIEFERUMFANG / ZUSAMMENBAU

HINWEIS: Um die ständige Verbesserung bemüht, macht der Hersteller darauf aufmerksam, dass diese Anleitung in Gänze unverbindlich ist, und behält sich das Recht vor, die Merkmale seiner Maschinen ohne Vorankündigung zu ändern.

Lieferumfang 1.1

ACHTUNG:
Ein falscher Zusammenbau der Motorhacke kann zu schweren Verletzungen führen. Befolgen Sie unbedingt alle Anweisungen sorgfältig.

ACHTUNG:
Beim Durchschneiden der Verpackung achten Sie darauf, dass die Kabel und die Lackierung der Maschine nicht beschädigt werden.

Pos.	Inhalt
A	Beutel mit Anleitung + Teilen + Säckchen mit Schrauben
B	Gestrüppmäher
C	Seitendeflektor

Montage des Lenkers 1.2

Montage des Seitendeflektors 1.4

Montage der Kabelklemmen 1.5

Beschreibung der Bauteile 1.6

- 1 - Schneidmesser-Bremsgriff
- 2 - Lenker
- 3 - Schneidgehäuse
- 5 - Luftfilterkasten
- 6 - Schwenkbares Vorderrad
- 7 - Zündkerze
- 8 - Auspuffgitter
- 9 - Seitendeflektor
- 10 - Benzintankverschluss
- 11 - Anlasserzug mit Rückholautomatik
- 12 - Gashebel*
- 13 - Kupplungshebel Fahrbewegung
- 14 - Schnitthöhen-Einstellhebel

**(je nach Motorisierung)*

Typenschild der Maschine 1.7

- A - Nennleistung
- B - Gewicht in Kilogramm
- C - Seriennummer
- D - Baujahr
- E - Bautyp der Maschine
- F - Name und Adresse des Herstellers
- G - CE-Kennzeichnung
- H - 40 = Gestrüppmäher

Festes oder schwenkbares Vorderrad 1.8

- A = Festes Vorderrad
- B = Schwenkbares Vorderrad

FR

EN

ES

PT

DE

STARTEN DER MASCHINE

Ölfüllstand 2.1

Benzinfüllstand 2.2

Super oder Bleifrei oder SP95 E10

Choke auf A stellen. 2.3

Ansaugpumpe 2.4

Wenn der Motor kalt ist, drücken Sie die Pumpe dreimal.

Wenn der Motor heiß ist, drücken Sie nicht die Pumpe.

Motor start 2.5

Am Chokeygriff ziehen.

ACHTUNG: Beim Anlassen der Maschine immer im Sicherheitsbereich bleiben und den Gashebel auf keinen Fall anziehen.

BETRIEB

FR



3.1

Vorwärtsgang



3.2

Schnitthöheinstellung

EN



Einen Sicherheitsabstand von 40 m rund um die Maschine einhalten.

ES

PT

DE

ABSCHALTUNG



4.1

Abschalten der Hackmesser

Kupplungshebel loslassen.



4.2

Abschalten des Motors



4.3

Schließen des Benzinahns



4.4

Luftfilter reinigen



4.5

Reinigen Sie das Gehäuse-Trägerrakete

Wenn auf trockenem Boden eingesetzt, reinigen Sie das Gehäuse launcher mindestens alle 4 Stunden.

INSTANDHALTUNGSTABELLE

Tägliche Kontrollen

Vor dem Ingangsetzen des Motors folgende Punkte überprüfen:

- Keine losen oder gebrochenen Schrauben und Muttern



4.4

Sauberkeit des Luftfilterelements.



Das Schaumelement des Luftfilters mit keinen entzündlichen Lösungsmitteln reinigen.



2.1

Füllstand des sauberen Motoröls

- Keine Benzin- und Ölleckagen.



2.2

Ausreichender Benzinfüllstand

- Sichere Umgebung.

- Keine Vibrationen und keine übermäßigen Betriebsgeräusche.

Alle 8 Stunden (täglich)

- Motor reinigen und Schrauben sowie Muttern inspizieren.
- Ölstand kontrollieren und Öl nachfüllen

Nach den ersten 20 Stunden

- Motoröl wechseln

Alle 50 Stunden

- Motoröl wechseln
- Kerze reinigen
- Luftfilter reinigen.

Alle 100 Stunden

- Luftfilterelement wechseln.
- Kerze und Elektroden reinigen und einstellen.
- Ventilspiel kontrollieren und einstellen.
- Zylinderkopf entrußen.
- Vergaser reinigen und einstellen.

- Generalüberholung des Motors bei Bedarf.

HEBEN UND TRANSPORTIEREN



Heben und Transportieren



Motor abschalten.
Maschine abkühlen lassen.
Zündkerze trennen.



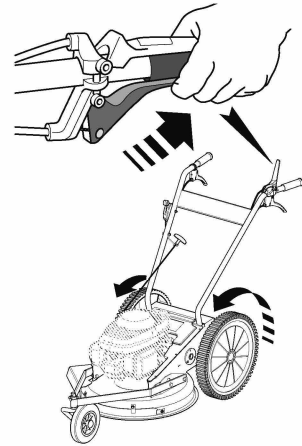
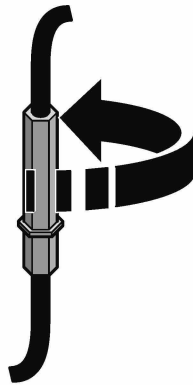
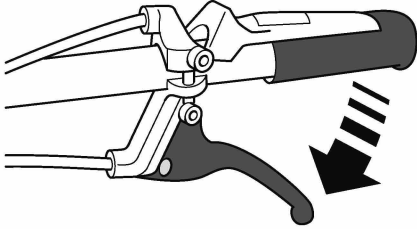
Maschine nicht allein heben.



Verzurrpunkte

JUSTIERUNG DES KUPPLUNGSKABELS

6.1



Messernachschleifen

6.2

Es wird empfohlen, das Messer alle 20 Betriebsstunden von einem autorisierten Reparaturdienst schleifen und auswuchten zu lassen.

FR

EN

ES

PT

DE

- | | | |
|--|--|--|
| 1. KIVA FRANCE | 3. Ets Henri PUBERT SAS
ZI Pierre Brune
85110 CHANTONNAY
FRANCE | 5. EA190V |
| 2. KIVA SAS
696, Route Beauregard
39570 COURBOUZON
FRANCE | 4. 4000**09** | 6. MINIMAX |
| | | 7. 2006/42/CE : 17 mai 2006
2000/14/CE : 8 mai 2000
2014/30/CE : 26 février 2014 |

Déclaration CE de conformité

Je, soussigné (13) (2) déclare par la présente que la machine décrite ci-dessous est conforme aux dispositions des Directives (7)

Description : Motofaucheuse à conducteur à pied ; Fabricant (1) ; Modèle (4)

Type (5) ; Nom commercial (6) ; Numéro de série (15)

Personne autorisée à constituer le dossier technique (3)

Références aux normes harmonisées (8)

Niveau de puissance acoustique garantie (9)

Niveau de puissance acoustique mesurée (10)

Fait à (11) ; Date (12) ; Signataire (13) ; Signature (14)

Voir n° de série (15) en dernière page

Declaración de conformidad CE

Yo, el abajo firmante (13) (2), declaro por la presente que la máquina aquí descrita cumple con las disposiciones de la Directiva de Máquinas (7).

Descripción: Motoazada; Fabricante (1); Modelo (4); Tipo (5);

Nombre comercial (6); Número de serie (15).

Representante autorizado para validar la documentación técnica (3).

Referencia a las normas armonizadas (8).

Nivel de potencia acústica garantizado (9).

Nivel de potencia acústica medido (10).

Redactada en: (11) a fecha: (12), firmante: (13) firma: (14).

Consulte el n° de serie (15) en la última página

EG-Konformitätserklärung

Ich, der Unterzeichner (13) (2), erkläre in diesem Dokument, dass die nachstehend beschriebene Maschine den Anforderungen der Maschinenrichtlinien (7) entspricht.

Beschreibung: Grasmäher; Hersteller (1); Modell (4); Typ (5);

Handelsname (6); Seriennummer (15).

Zulässiger Vertreter zur Validierung der technischen Dokumentation (3).

Verweis auf harmonisierte Normen (8).

Garantierter Schalleistungspegel (9).

Gemessener Schalleistungspegel (10).

Erstellt in: (11) Datum: (12) Unterzeichner: (13) Unterschrift: (14).

Siehe Seriennummer (15) auf der letzten Seite

EC Declaration of conformity

I, the undersigned (13) (2) declare by the present document that the machine described below complies with the provisions of the Machine Directives (7).

Description: Grassland mower; manufacturer (1); model (4); Type (5);

Commercial Name (6); Serial Number (15).

Authorised representative to validate the technical documentation (3).

Reference to harmonised standards (8).

Guaranteed acoustic power level (9).

Measured acoustic power level (10).

Drawn up at: (11) date: (12), signatory: (13) signature: (14).

See Serial No. (15) on last page

Declaração CE de conformidade

Eu, abaixo-assinado (13) (2) declaro pelo presente que a máquina abaixo descrita se encontra conforme as disposições das Directivas da Máquina (7).

Descrição: Cortador de relva; fabricante (1); modelo (4); Tipo (5);

Nome comercial (6); Número de série (15).

Representante autorizado que valida a documentação técnica (3)

Referência às normas homologadas (8).

Nível de potência acústica garantida (9).

Nível de potência acústica medida (10).

Elaborado em: (11) data: (12), signatário: (13) assinatura: (14).

Ver o n° de série (15) na última página

8. NF EN ISO 14982 : Mai 2009
NF EN 12733+A1 : Mai 2009
NF EN ISO 3744 : Février 2012

11. COURBOUZON

14.



9. 99 dB(A)

12. 03/01/2018

10. 96.8 ± 1 dB(A)

13. Jean-Pierre PUBERT



L'article 6 du chapitre II de la loi Hamon N°2014-344, du 17 mars 2014 (dont le décret est paru au J.O le 11/12/2014), instaure une obligation d'information et de fourniture relative à la disponibilité des Pièces Détachées.

*Concernant le produit (n° de série indiqué page suivante) dont vous venez de faire l'acquisition, nous avons informé l'ensemble des distributeurs agréés pour assurer la réparation de nos produits, que les Pièces Détachées (Hors Moteurs) indispensables à l'utilisation du produit seront **disponibles jusqu'au 31 décembre 2028.***



(15)

